

# ImageHattingen

MONATSMAGAZIN FÜR HATTINGEN UND UMGEBUNG

[www.kamk.de](http://www.kamk.de)



**Image verlost  
15 Gutscheinbücher!**

Außerdem: Image Magazin-Leser erhalten  
jetzt exklusiv **25 Prozent Rabatt**  
auf die UVP von 22,95 € mit Code17!  
Lesen Sie dazu auf S. 13



**Gewinnen  
Sie Ihren Weih-  
nachtsbaum,  
s. Seite 12!**



Motiv aus Jahreskalender 2018 „Hattingen romantisch“, Foto: Uli Auffermann



## Regional! Lokal! Genial!

ENERGIE VOM PROFI.

[www.stadtwerke-hattingen.de](http://www.stadtwerke-hattingen.de)

Stadtwerke  
Hattingen®



Liebe Leser,

Was Weihnachten angeht, müssen wir schon seit Jahren eine Zeitverschiebung beobachten. Deswegen schon an dieser Stelle: Das Team vom „Image“-Magazin und alle Geschäftskunden wünschen Ihnen eine entspannte Adventszeit, und wenn es soweit ist, ein frohes Fest und einen heiteren Rutsch ins neue Jahr. Aber ich bin ein wenig vom Thema abgekommen: die Zeitverschiebung, und das ohne Einsteinsche Relativität. Aufmerksamen Zeitgenossen wird nicht entgangen sein, dass bereits Ende September das erste Weihnachtsgebäck heimlich, still und leise ins Warenangebot geschlichen ist. Keinen Monat später haben fortschrittliche Geschäftsleute die ersten Auslagen mit Winterpanoramen verziert und mit Kunstschnee ausgeschäumt. Marktplätze werden im Schein einer milden Herbstsonne mit winterlichen Märchenszenarien erweitert. Kurzum: Wir sind der Zeit voraus. Auf dem nostalgischen Weihnachtsmarkt können Besucher ins Mittelalter eintauchen. Zwar haben Diabetiker – und Depressive – gerade vorm Fest Probleme, aber die sind lösbar. Wir geben Geschenkideen weiter, verlosen Gutscheine und Weihnachtsbaum; in der Elfinghauser Schweiz ist es gerade in dieser Zeit reizvoll, und Sie können ein Interview mit Jürgen Wille lesen.



Thomas Drell



**Ausführende:** Ingo Rodowsky, Geige; Anna Sophie Haschka, Querflöte; Luzia-Isabelle Klose, Cello; Lutz Meißner, Gitarre; Andre Villano, Orgel; Walter Schulte, Klavier und Chorleitung; Singkreis der Johannes-Kirchengemeinde (Leitung: Walter Schulte); Frauenchor Hattingen-Weller (Leitung: Martin Krause); Bürgermeister Dirk Glaser, Lesung; Pfarrer Frank Schulte, Abendsegen.

Am Ausgang wird um eine Spende für die Ev. Johannes-Kirchengemeinde gebeten.

## Vor-Ort-Beratungen gefragt

Seit gut einem Jahr bietet die **Betreuungsstelle des Ennepe-Ruhr-Kreises Sprechstunden außerhalb des Schwelmer Kreishauses an. Einmal im Monat machen sich die Fachleute der Kreisverwaltung auf den Weg nach Breckerfeld, Ennepetal, Gevelsberg, Hattingen, Herdecke, Sprockhövel und Wetter (Ruhr).**

Vor Ort klären sie Bürger unter anderem über rechtliche Betreuungen auf und informieren über Vorsorgevollmachten und Patientenverfügungen. Im Interview erläutert Melanie Hirscher, Leiterin der Betreuungsstelle, die Hintergründe für das Angebot und berichtet über die bisher gesammelten Erfahrungen.



Melanie Hirscher

**Warum haben sich die Mitarbeiter der Betreuungsstelle zu diesem Angebot, das ja auch mit Aufwand verbunden ist, entschieden?**

Es ging darum, mit den Informationen näher an die Bürger zu kommen. Der Weg ins Kreishaus nach Schwelm ist vielen erfahrungsgemäß zu weit. Wir möchten aber Anreize setzen, damit sich Menschen im Vorfeld Gedanken über Dinge machen, die im Falle des Falles geregelt sein sollten. Krankheit oder Unfall, Alter oder eine seelische Krise bergen Tag für Tag das Risiko, seine Angelegenheiten nicht mehr selbstständig regeln zu können. Hier gilt es im eigenen Interesse, aber auch im Interesse der Angehörigen vorbereitet zu sein.

**Welche Möglichkeiten dafür gibt es?**

Eine ist die Vorsorgevollmacht. Sie benennt Personen, die für Betroffene in einem festgelegten Umfang tätig werden dürfen. Eine andere die Betreuungsverfügung. Sie regelt, wer als gesetzlicher Vertreter eingesetzt werden soll oder wer es auf keinen Fall sein darf. Und eine Patientenverfügung kann helfen, gegebenenfalls notwendige Entscheidungen zu treffen.

**Wie ist die Resonanz auf die Vor-Ort-Beratung?**

Sehr gut. Wir sind ja jeweils drei Stunden in den Städten präsent. Häufig sind die Sprechstunden komplett ausgebucht. Das Angebot kommt also bestens an. Die eine oder der andere kommt allerdings mit der Annahme, es gäbe einen Vortrag. Dies ist nicht so. Wir beraten sehr individuell und möchten offene Fragen im Gespräch klären.

**Warum ist es sinnvoll, sich auf jeden Fall anzumelden?**

Zum einen, weil die Nachfrage groß ist und es ohne Terminvereinbarung auf jeden Fall zu Wartezeiten kommt. Zum anderen, weil bereits am Telefon kurz besprochen werden kann, um welches Thema es gehen wird und ob unter Umständen Unterlagen mitzubringen sind. Und auch die Frage, ob ein barrierefreier Zutritt möglich ist, ist für den einen oder anderen ja wichtig.

**Warm durch den Winter**

**LUTZ und LUCY**  
MACHEN SIEHT BEZUR YOUNG BEHÖRER

Hauptstraße 20 | 45549 Sprockhövel | ☎ 0 23 24 / 9 04 22 90  
www.lutz-und-lucy.de | www.facebook.com/lutzundlucy

## Nur vergesslich oder Demenz?

Ihr Angehöriger benimmt sich manchmal ungewöhnlich oder vergisst häufiger etwas? Gerade konnten Sie sich noch normal mit ihr/ihm unterhalten, aber plötzlich ist der Gesprächsfaden gerissen. Sie machen sich Gedanken um die Gesundheit der grauen Zellen? In der „Gedächtnissprechstunde“ der Alzheimer Gesellschaft treffen Sie mit Ihren Fragen und Sorgen auf den Arzt Alexander Neidhard. Sei es als Angehörige/r oder als selbst Betroffene/r, von ihm bekommen Sie medizinischen Rat und Hinweise auf weitere Unterstützungsmöglichkeiten. Die nächste offene Gedächtnissprechstunde findet am Dienstag, den 12. Dezember, von 14.30-16 Uhr in der Geschäftsstelle, Oststraße 1, in Hattingen statt. Eine Anmeldung ist nicht direkt erforderlich, hilft aber, Wartezeiten zu vermeiden. Weitere Auskünfte oder Anmeldungen unter Ruf 685 620. Dieses Angebot wird durch den EN-Kreis finanziert und ist kostenfrei.

Gedächtnissprechstunde

Di. 12. Dez. 14.30 – 16 Uhr

Image

Nächster  
Erscheinungstermin:

**Freitag, 12.1.2018**  
**Anzeigenschluss: Freitag, 5.1.2018**



Glückwünsche an Michaela Knust überbrachten Boris Padtberg (l.), Geschäftsstellenleiter Volksbank, und Thomas Alexander, Leiter Marketing Volksbank. Foto: Volksbank

## Viele profitieren von der Idee Volksbank: Michaela Knust 13 000. Mitglied

Michaela Knust aus Herbede ist das 13000. Mitglied der Volksbank Sprockhövel geworden. Für sie hat sich der Eintritt in die Genossenschaft damit gleich doppelt gelohnt, denn für den Bank-Anteil gibt es alle Pluspunkte der Mitgliedschaft und als Jubiläumsmitglied einen schönen Blumenstrauß.

Entsprechend zufrieden und froh schaute Michaela Knust, als ihr Volksbank-Marketingleiter Thomas Alexander und der Leiter der Filiale in Herbede, Boris Padtberg, die Glückwünsche des Kreditinstitutes persönlich überbrachten. Ziel einer Genossenschaft ist es, ihre Mitglieder zu fördern. Viele Privat- und Firmenkunden profitieren von der Idee, in der Gemeinschaft das selbständige Handeln und den wirtschaftlichen Erfolg des Einzelnen zu unterstützen.

**Wir wünschen Ihnen eine zauberhafte Adventszeit!**

*„Zeit zum Genießen.“*

**Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.**

**Wir machen den Weg frei.**

www.volksbank-sprockhoevel.de

Volksbank Sprockhövel eG

## Wir für Sie vor Ort ... Gewinnen Sie 30 Euro

**Reformhaus**  
**B. Stöcker**

Mo.-Fr. 9.00-18.30 Uhr · Sa. 9.00-13.30 Uhr

Welperstraße 2 · 45525 Hattingen  
☎ 0 23 24 / 2 49 79  
Wir liefern aus.  
www.reformhaus-stoecker.de

1 Auf dieser Seite finden Sie Kleinanzeigen, die alle mit Zahlen versehen sind. Bei drei dieser Anzeigen haben wir außerdem ein kleines Glückskleeblatt versteckt. Merken Sie sich die drei Zahlen derjenigen Anzeigen, die mit einem Kleeblatt gekennzeichnet sind. Diese drei Zahlen und Ihren Absender (E-Mail-Adresse oder/und Telefonnummer nicht vergessen) schicken



Sie per Postkarte ausreichend frankiert an die **Image-Redaktion, Thiestraße 7, 58456 Witten** oder einfach per E-Mail an **sb@kamk.de** mit dem **Stichwort „Preisrätsel Hattingen“**. **Einsendeschluss** ist der 10.12.2017. Teilnahmeberechtigt sind alle über 18 Jahren mit Ausnahme der Mitarbeiter des „Image“-Magazins und deren Angehörige. Der Rechtsweg ist wie immer ausgeschlossen. Der Gewinner

des 30-Euro-Preises wird per E-Mail oder telefonisch benachrichtigt.

**Glücksklee-Gewinnspiel November**  
Die Gewinner von jeweils 30 € für sind: Anneliese Rakowske und Frank M. Rimkus, Witten; Tobias Brune, Wetter, und Bärbel Jülke, Hattingen. Image sagt herzlichen Glückwunsch.

**GARTEN- UND LANDSCHAFTSBAU GMBH**

**MEISTER GÄRTEN RAHM**

Gartenservice rund ums Jahr

AM WALZWERK 7 · 45527 HATTINGEN  
☎ 0 23 24 - 6 86 79 56  
WWW.GARTENBAU-RAHM.DE

**eins//sechs**  
werbeagentur

Ihr Weg zu einer  
**Top-Webseite:**  
**einssechs.de/webseite**

Thiestraße 7, 58456 Witten  
☎ 0 23 02 98 183-10

**MITMACHEN + GEWINNEN**  
1.11.17-15.12.17

**So geht's:** Bei einer **Spende ab 10 €** im Aktionszeitraum (1.11.17 – 15.12.17) unter Angabe ihres Wunschtrikots\* z.B. „Trikot Schalke“ oder „Chronik Pauli“ auf das Konto des Kinderhospizdienst Ruhrgebiet e.V., Volksbank Sprockhövel, IBAN: DE83 4526 1547 0019 1919 19, haben Sie die Chance Ihre Wunsch-Prämie zu gewinnen. Bitte zusätzlich Kontaktmöglichkeit (Tel. / Mail) angeben, damit wir Sie im Falle eines Gewinnes benachrichtigen können.  
\* Nur eine Angabe pro Teilnehmer/in möglich.

**DUO**  
Optik & Akustik  
Das Hattinger Haus für Sehen und Hören

- Brillen
- Sonnenbrillen
- Contactlinsen
- Hörgeräte

Untermarkt 4-8 (Neben dem Alten Rathaus)  
45525 Hattingen · Tel.: 0 23 24 - 92 08 0  
www.duo-optik-akustik.de



**[Tornister Tag]**

Storchmanns Tornister Tag bei  
Ihrer Auto Familie Kogelheide in Witten-Herbede

**3. Februar 2018**  
9.00 - 16.00 Uhr

SAVE THE DATE

SAVE THE DATE

**ASH**  
Angelgeräte

Ich bedanke mich ganz herzlich bei  
allen Kunden für das entgegengebrachte  
Vertrauen und die Unterstützung  
von der Familie Vogl.  
Mit den besten Wünschen für die Festtage  
und alles Gute für das Jahr 2018  
wünscht Ihnen ASH-Angelgeräte  
Oksana Bopp

Inh. Oksana Bopp  
Vormholzer Str. 10 · 58456 Witten  
Tel. + Fax: 0 23 02/27 70 06  
[www.ash-angelshop.de](http://www.ash-angelshop.de)

M.D. Edelmetalle  
An- und verkauf

Markus Drein

**5% Rabatt bei  
Vorlage der Anzeige**

Ruhrstraße 25 • 58452 Witten  
☎ 02302/91 2211  
Fax: 02302/20 27 370



**Wenn der Garten  
ruht, freuen wir uns  
auf Weihnachten.**

Falls Sie noch Geschenke brauchen...



Ein besinnliches Fest und Freude im Herzen  
wünscht Ihnen

**G. Dammertz**  
Motor- und Gartengeräte

Wittener Straße 192  
45549 Sprockhövel-Hiddinghausen  
Telefon (023 39) 4517



# Glänzende Geschenkideen

Gerade zur Weihnachtszeit verschenken viele Menschen Schmuckstücke aus edlen Metallen und Steinen. Wer das möchte, sollte vor dem Kauf einiges über das Material wissen.

**Gerade zur Weihnachtszeit verschenken viele Menschen Schmuckstücke aus Edelmetall. Wer das möchte, sollte vor dem Kauf einiges über das Material wissen. Reines Gold beispielsweise ist es in der Regel nicht, was auf dem Gabentisch liegt, sondern Legierungen. Das sind Zusammensetzungen von Gold mit Metallen wie Kupfer, Silber, Palladium, Platin, Zink und Eisen.**

Die Herstellung von Legierungen hat oft praktische Gründe. Reines Feingold ist für die Schmuckherstellung zu weich und neigt zu Kratzern. Deshalb wird es durch andere Materialien, meist Silber und Kupfer, ergänzt. Die wichtigsten Legierungen sind 333er Gold, 585er Gold, 750er, 900er, 916er und 986er Gold, während

man beim 999er Gold eigentlich nicht mehr von einer Legierung sprechen kann – es handelt sich um nahezu reines Gold, aus dem zum Beispiel Barren und auch viele Anlagemünzen gefertigt werden. In manchen Ländern wird eine Legie-

rung aus 333er Gold als „vergoldet“ bezeichnet. Es ist nicht so wertvoll, kann Allergien auslösen und oxidiert auch leichter. Wer in Deutschland ein Schmuckstück aus Gold kauft, findet einen entsprechenden Stempel (Fachausdruck „Punze“) 333', 585', 750' oder höher auf dem Schmuckstück. Je höher die Stempelzahl, desto höher der Reinheitsgehalt des Goldstücks. Durch Zusätze bestimmter Legierungspartner in speziellen Verhältnissen können die verschiedensten Farbtöne erzielt werden.

Am bekanntesten sind hierbei Weißgold und Roségold, es gibt aber auch die weniger verbreiteten Goldlegierungen Grün-gold, Blaugold, Purpurgold und Schwarzgold. Weißgold wurde einst als kostengünstige Alternative zu Platin oder Palladium entwickelt. Damit der ursprüngliche goldene Charakter des Edelmetalls nicht dominiert, wird der Weißgold-Legierung Silber, Kupfer und Palladium sowie teilweise auch Mangan, Chrom und Eisen hinzugefügt. Durch die aus der Mischung resultierende silbrige, kühl wirkende Farbe lässt sich Weißgold eindeutig von farbigem Goldtönen abgrenzen.



Gold und seine Legierungen: Wer Schmuck verschenkt, sollte sie kennen.

**Ekes**  
**Goldschmuck & Uhren**  
 Gelinde 5 · 45525 Hattingen · ☎ 0 23 24-5 91 51 45

Preis: **€ 399,-**  
 UVP

**••• ausgesuchte Uhrenmodelle von Guess + Michael Kors 20 % •••**

Seit 20 Jahren Ihr Meisterbetrieb für moderne Hörakustik

## HÖRAKUSTIKWege

- wir führen Hörsysteme aller Preisklassen
- persönliche, unverbindliche Beratung
- eigenes Labor
- Kleinst-im-Ohr-Hörsysteme-Spezialist
- bei Reparaturen – Leihhörgeräte
- Service-Sorglos-Pakete
- Versicherungsschutz
- Ratenzahlungsoptionen

– unverbindliches Probetragen von Hörsystemen der neuesten Generation –

### HÖRAKUSTIKWege

Augustastr. 10 (neben AVU) · 45525 Hattingen  
 ☎ 02324/24071 · info@hoerakustik-wege.de  
 www.hoerakustik-wege.de

**Milas Juwelier**

Heggerstraße 32  
 45525 Hattingen  
 ☎ 0 23 24-39 53 59-60  
 Fax 023 24-39 53 61

UVP 499,- €  
 Unser Preis: **€ 459,-**

**CITIZEN**  
 BETTER STARTS NOW



Zum 43. Mal findet der Nostalgische Weihnachtsmarkt Hattingen statt. Geöffnet hat der Markt Sonntag bis Donnerstag von 12 bis 20 Uhr, am Freitag und Samstag bis 21 Uhr. Mit seinem mittelalterlichen Flair gilt der Hattinger Weihnachtsmarkt als einer der schönsten Märkte im Ruhrgebiet. Das Alte Rathaus verwandelt sich ab 1. Dezember wieder in einen großen Adventskalender, wo Frau Holle jeden Tag um 17 Uhr ein Fenster öffnet, eine Geschichte erzählt und Goldtaler schneien lässt. Foto: Stadt Hattingen/Kestler

## Mittelalter-Flair auf dem nostalgischen Weihnachtsmarkt

### Frau Holle, Weihnachtsparade, Krippenweg, Plätzchenbackhaus, Lesungen und noch mehr

**Bis zum 23. Dezember findet in der Hattinger Innenstadt wieder der Nostalgische Weihnachtsmarkt statt. Das mittelalterliche Flair der Altstadt schafft einen ganz besonderen glanzvollen Rahmen. Und es gibt viele wunderschöne Attraktionen.**

#### Frau Holle

Mit einer großen Weihnachtsparade mit verkleideten Kindern als Geschenke, Rentiere und vieles mehr zieht Frau Holle am Freitag, 1. Dezember, von der Moltkestraße über die Heggerstraße zum Alten Rathaus. Dort wird sie jeden Tag um 17 Uhr ein Fensterchen öffnen, eine Geschichte vorlesen und natürlich Goldtaler und andere Leckereien aus ihrem Federbett schütteln.

#### Krippenausstellung

Auf dem Kirchplatz, im Herzen des Nostalgischen Weihnachtsmarktes, präsentiert die Hattinger Pfarrei St. Peter und Paul in Zusammenarbeit mit der St. Ge-

orgs-Kirchengemeinde Weihnachtmarkt-Krippen aus ihren katholischen Kirchen.

#### Kirchplatz

Neben den kulinarischen Köstlichkeiten und den kleinen Büdchen lockt ein historisches Dampfkarrussell. Für Stimmung sorgen die täglichen Auftritte von Hattinger Chöre, Musikgruppen und Vereine auf der Weihnachtmarkt-Bühne sowie eine Märchenstraße.

#### St. Georgs-Viertel/Krämersdorf

Der Markt „Kunst & Co“ präsentiert an den Adventswochenenden weihnachtliche Geschenkideen und Erlebnisgastronomie. Der französische Markt „Bleu Blanc Rouge“ im Krämersdorf bietet Handwerkswaren und kulinarische Köstlichkeiten. Auch die traditionelle Feuerzangenbowle findet sich hier. Jeden Samstag ab 16.30 Uhr Glockenspiel.

#### Der Nikolaus kommt

Das Reschop-Carré bekommt am 6. Dezember zwischen 14 und 18 Uhr Besuch vom Nikolaus. In ei-

nem Holzblockhaus liest er aus seinem goldenen Buch. Musik gibt es natürlich auch.



#### Verkaufsoffener Sonntag

Auch die Geschäfte haben an einem Sonntag wieder von 13 bis 18 Uhr geöffnet. Er findet statt am 10. Dezember in der gesamten Innenstadt und im Reschop-Carré.

#### Bügeleisenhaus

Hattingens Wahrzeichen, das Bügeleisenhaus am Haldenplatz, ist

in weihnachtlicher Stimmung. Am ersten und zweiten Adventssonntag jeweils um 16 Uhr wird dort die Roswitha-Sage in der Brunnenstube gelesen. Auf dem Haldenplatz selbst findet erstmals ein Hattinger Sagenwald statt. Die fast lebensgroßen Figuren, die sich zwischen den echten Tannen tummeln wurden von Hattinger Schülern und Mitgliedern des Heimatvereines entworfen und gefertigt.

#### Plätzchenbackhaus

Auf dem Kirchplatz findet sich das Adveniat-Plätzchenbackhaus. Täglich ab 15.30 Uhr und an den Wochenenden ab 14 Uhr wird gebacken und über Kinder in Lateinamerika erzählt.

#### St. Georgs-Kirche

Die Kirche hat vom 2. bis 17. Dezember von 12 bis 18 Uhr geöffnet. Von Montag bis Samstag wird täglich um 18 Uhr eine Meditation mit Live-Musik (15 Minuten) angeboten. Konzerte: 10. Dezember, 16 Uhr; 12. Dezember, 19.30 Uhr. *anja*

# Das größte und schönste Schuh-Angebot für Sie !



**Damen Gr. 34\* bis 46**  
**Herren Gr. 40 bis 50**

**Gabor**



**LEGERO®**

**Tamaris®**



**\*ab Größe 34 nur in Haßlinghausen**

Alte Hauptstr. 23  
45289 E-Burgaltendorf  
☎ 02 01 - 54 50 69 70

  
**Schuhmode GELLER**  
www.schuhmodegeller.de

Gutenbergstraße 2  
45549 Sprockhövel  
☎ 0 23 24 - 68 67 90

## Verein für Kinderpatenschaften geht 2018 ins fünfte Jahr

Die Idee: Einfach einmal Zeit an Kinder und Jugendliche verschenken und ihnen zuhören

Bald gibt es ihn fünf Jahre, den Verein „Kinderpatenschaften für Kinder aus Hattingen (KiPA)“. Thekla Bieder hat ihn gegründet und ihr Engagement hat Kreise gezogen und ihrer Arbeit vom WDR Lokalzeit einen „Ehrwin“ beschert.

Das ist ein monatlicher Preis für freiwilliges Engagement. Menschen in Ehrenämtern werden geehrt, die als Gewinn für die Gesellschaft empfunden werden (Ehr-win eben). Der Verein betreut mit 27 Mitgliedern zurzeit 18 Patenkinder. Die Kinder sind zwischen vier und 15 Jahre alt. Ihnen Zeit zu schenken und mit ihnen etwas zu unternehmen, ihnen zuzuhören oder sie bei kleinen Dingen zu unterstützen – das ist Ziel des Vereines, der eng mit den Eltern, aber auch mit einigen Fachleuten zusammenarbeitet.

Zeit miteinander zu verbringen, manchmal etwas Schönes zu unternehmen oder einfach nur gemeinsam kochen oder backen – das gefällt nicht nur den Patenkindern, sondern auch den Paten. Manche von ihnen haben keine eigenen Kinder, manche haben Kinder, sind aber keine Großeltern – und haben jetzt richtig Leben in der Bude. Manchmal sind sie einfach große Freundin oder Schwester – sehr gerne können sich weitere Paten melden, die einmal in der Woche Zeit verschenken möchten. Vor allem männliche Paten fehlen, doch jeder ist herzlich willkommen. Und er wird natürlich bei der Bewältigung seiner Aufgaben nicht allein gelassen, sondern erfährt Zuspruch von den anderen Mitgliedern und Hilfe durch Fachleute. Finanzielle Unterstützung gibt es für die Patenkinder nur in Ausnahmefällen. Darum geht es dem Verein auch nicht.

„Die geschenkte Zeit ist etwas Wunderbares“, findet Thekla Bieder (66), die natürlich selbst auch Patenkinder betreut – eines davon seit sechs Jahren. Worum es geht, macht diese Situation deutlich: Einmal bleibt keine Zeit zum Spielen, denn die Hausaufgaben des Patenkinder-



Thekla Bieder in dem Büro in der Freiwilligenagentur am Holschentor in Hattingen. Im Hintergrund der „Ehrwin“, der Preis für das ehrenamtliche Engagement der WDR Lokalzeit. Die größte Bestätigung der Arbeit erhält sie aber durch die Patenkinder selbst. Foto: Pielorz

des sind wichtiger. Als sie beendet sind, ist die gemeinsame Zeit fast um. Das Patenkinder erklärt: „Ob Spielen oder nicht - wichtig ist, das wir zusammen sind.“ Mehr Kompliment geht nicht.

Wer sich für die Arbeit von KiPA Hattingen interessiert, findet Infos im Netz unter [www.kipa-hattingen.de](http://www.kipa-hattingen.de), kann sich aber auch gern bei Thekla Bieder unter [info@kipa-hattingen.de](mailto:info@kipa-hattingen.de) melden.

Am Donnerstag, 7. Dezember, verkauft der Verein in der Ehrenamt-bude der Hattinger Sparkasse auf dem Weihnachtsmarkt (Kirchplatz) Marmelade, Gelee, Likör, Plätzchen und kleine Bastelarbeiten. Der Erlös aus dem Verkauf fließt in die Vereinskasse.

# Frohes Fest auch mit Diabetes

Alle Jahre wieder lockt die Weihnachtszeit mit kulinarischen Köstlichkeiten. Plätzchen, gebrannte Mandeln, Lebkuchen und vieles mehr verführen uns allerorts zum Naschen. Hinzu kommen oft die üppigen Festmahlzeiten im Kreise der Familie. Leider haben die süßen Verlockungen oftmals einen eher bitteren Beigeschmack: Gerade bei Menschen mit Diabetes kann es durch den zusätzlichen Verzehr von süßen und fettigen Speisen zu erheblichen Entgleisungen der Blutzuckerwerte kommen. In seltenen Fällen droht dann sogar Lebensgefahr. Bei dauerhaft erhöhten Blutzuckerwerten von über 200 mg/dl ist ein übermäßiger Verlust von Blutsalzen und Flüssigkeit über den Urin möglich, der wiederum schwere Kreislaufstörungen zur Folge haben kann.

Daher sollten gerade Diabetiker besonders vorsichtig mit weihnachtlichen Köstlichkeiten sein. Prinzipiell gilt hier die Regel: „Nichts ist verboten, aber alles in Maßen“. So ist selbstverständlich die ein oder andere süße Köstlichkeit erlaubt. Man sollte aber darauf achten, sie nur in kleinen Mengen und möglichst nicht regelmäßig zu verzehren.

Dies gilt übrigens auch für frisches Obst, das aufgrund seines Vitamin Gehaltes gemeinhin als sehr gesund angesehen wird. Leider enthalten aber gerade Früchte wie Nektarinen, Mandarinen oder Weintrauben sehr große Mengen an Zucker, der den Blutzucker bei Menschen mit Diabetes unmittelbar in die Höhe schießen lässt. Selbiges gilt für Fruchtsäfte (Apfelsaft, Orangensaft, etc.), die in der Regel ebenfalls viel Zucker enthalten. Daher sollten Menschen mit Diabetes jeweils nur kleine Mengen Obst verzehren.

Trotzdem sollten Menschen mit Diabetes natürlich nicht auf alles Gute verzichten müssen: Gerade Nüsse gelten als gesund und können sich sogar günstig auf Gewicht und Blutzucker auswirken. Insbesondere Walnüsse und Haselnüsse enthalten viele ungesättigte Fettsäuren, die sich wiederum positiv aufs Herz-Kreislaufsystem auswirken. Dies gilt leider nicht für lasierte Nüsse oder etwa die weihnachtlichen gebrannten Mandeln. Auch dunkle Schokolade gilt in mäßigen Mengen als eher günstig. Übrigens haben verschiedene Studien auch dem Zimt eine blutzuckersenkende Wirkung zugeschrieben – leider reichen die zum Backen üblichen Mengen an Zimt nicht aus, um eine wesentliche Wirkung zu erzielen.

Für das Festmahl selbst empfiehlt sich insbesondere die mediterrane Küche: Geflügel und Fisch in Kombination mit frischem Gemüse, Salat und Olivenöl sind optimale Bestandteile einer gesunden Mahlzeit für Diabetiker. Vorsicht ist insbesondere bei den klassischen Sättigungsbeilagen (Nudeln, Reis, Knödel, etc.) geboten, welche größere Mengen an Kohlenhydraten enthalten. Regelmäßige Spaziergänge oder andere Aktivitäten unterstützen die Zuckerverwertung des Körpers und stärken zusätzlich den Kreislauf.

Übrigens ist auch gegen ein Glas Wein oder Bier zum Festmahl nichts einzuwenden. In moderaten Mengen kann sich der Alkohol sogar för-



derlich auf das Herz-Kreislaufsystem auswirken. Aber Vorsicht: In größeren Mengen drohen die bekannten Gefahren des Alkohols für Leber, Bauchspeicheldrüse und andere Organe. Auch sollten Diabetiker, die Insulin spritzen oder andere Medikamente einnehmen, die zu Unterzuckerungen führen können, besonders vorsichtig sein, da der Alkohol die typischen Anzeichen einer Unterzuckerung (Nervosität, Schwitzen, schneller Herzschlag, etc.) verschleiern kann.

Falls sich dennoch typische Anzeichen einer Blutzuckerentgleisung einstellen (starkes Durstgefühl, häufiges Wasserlassen, Sehstörungen, Müdigkeit, etc.) oder gar mit dem eigenen Messgerät erhöhte Werte gemessen werden, sollte nach Möglichkeit nicht abgewartet werden, bis die Hausarztpraxis wieder öffnet, da eine Blutzuckerentgleisung rasch zu bedrohlichen Kreislaufstörungen führen kann. In diesen Fällen sollte umgehend die Notaufnahme einer Klinik, idealerweise mit diabetologischer Fachabteilung aufgesucht werden, um schnell eine passende Behandlung einzuleiten.

Trotzdem sollten Menschen mit Diabetes sich die Freude am Fest und an der Vorweihnachtszeit auf keinen Fall nehmen lassen. Berücksichtigt man ein paar einfache Empfehlungen und genießt die Köstlichkeiten in Maßen, steht dem Frohen Fest nichts mehr im Wege!

**Prof. Dr. med. Juris J. Meier**  
**Chefarzt**  
**Diabetes-Zentrum Bochum/Hattingen**  
 Katholisches Klinikum Bochum,  
 Klinikum der Ruhr-Universität Bochum  
 • St. Josef-Hospital Bochum  
 Gudrunstrasse 56, 44791 Bochum  
 • Klinik Blankenstein  
 Im Vogelsang 5-11, 45527 Hattingen  
 Tel.: (02324) 396-500 o. (0234) 509-3271  
 Fax: (02324) 396-506 o. (0234) 509-2472  
 e-mail: juris.meier@rub.de



## Matratzen • Rahmen • Oberbetten **Lebotex** Senioren-Betten

- in bequemer Liegehöhe
- auf Wunsch elektrisch verstellbare Kopf- und Fußteile



Mo.–Fr. 14.00–18.00 Uhr • Langer Di. 14.00–20.00 Uhr  
 Vormittags und samstags nach Vereinbarung

**Informationen und Probeliegen bei uns.**

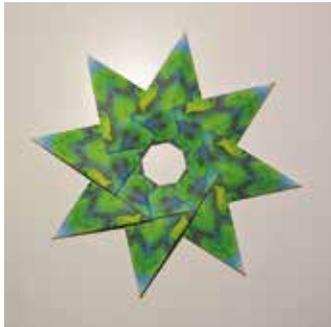
**www.lebotex.de**  
 Obersprockhövel • Haßlinghauser Straße 72  
 (Am Schlagbaum) • Telefon 023 24 / 7 85 93



## Klassiker aus Papier falten

### Origami-Workshop im Bügeleisenhaus

Fast jeder kennt sie: gefaltete Sterne als vorweihnachtliche Dekoration. Diese Klassiker aus Papier falten die Teilnehmer des Origami-Workshops im Museum im Bügeleisenhaus am Samstag, 2. Dezember, von 16 Uhr an. Eine telefonische Anmeldung unter 0175/4194195 ist erforderlich. Unter der fachkundigen Anleitung von Heike Schröder falten die Kursteilnehmer einen Stern aus mehreren Modulen, der sich als weihnachtliche Dekoration bestens eignet. Die Faltung der Module ist so einfach, dass auch Anfänger am Ende ein zufriedenstellendes Ergebnis mit nach Hause nehmen können. Kinder in Begleitung eines Elternteils sind herzlich willkommen. Origami ist die uralte japanische Kunst des Papierfaltens, bei der aus einem meist quadratischen Blatt Papier durch mehr oder we-



niger komplexe Faltungen Objekte wie Tiere, Sterne, Blüten, Schachteln entstehen. Kursleiterin Heike Schröder beschäftigt sich über fünf Jahren intensiv mit Origami, ist Mitglied bei „Origami Deutschland“ und vertreibt seit vielen Jahren Origami-Papier und Zubehör in Workshops und über ihren Onlineshop, wo sie auch eigene Papier-Designs verkauft. Es fallen Materialkosten in Höhe von etwa 5 Euro an.

## Beschirmt durch die Stadt

### Kostenloser Verleih in regnerischer Zeit

Zum Start der regnerischen Jahreszeit bietet Hattingen Marketing mit der Sparkasse Hattingen den kostenlosen Regenschirm-Verleih gegen ungemütliches Herbstwetter am. In der „Tourist Information“ und ihren Partnergeschäften können Hattinger und Gäste kostenlos Schirme gegen eine Pfandgebühr von 10 Euro ausleihen. Die Gemeinschaftsaktion läuft bereits seit 2013 sehr erfolgreich und wird gut angenommen. Der Verleih wird nun mit weiteren Partnern fortgeführt. Mit dabei

sind unter anderem „Barrique“, „Duo Optik & Akustik“ und „Hassenkamp“. Die hochwertigen roten Stockschirme lassen sich per Knopfdruck automatisch öffnen und sind mit dem Sparkassen-Logo versehen. Sie können zu den Geschäftszeiten ausgeliehen werden: Einfach ein Pfand von 10 Euro hinterlegen und anschließend durch Hattingens Altstadt schlendern. Nach Rückgabe des Schirms in jedem der 20 teilnehmenden Geschäfte werden die 10 Euro erstattet.



PRÄSENTIEREN

**JUBILÄUMSTOURNEE**  
1998 **20** 2017

# CHRISTMAS MOMENTS

DAS GEFEIERTERTE ORIGINAL  
VON THOMAS SCHWABI

**09.12.2017** | **HATTINGEN** GEBLÄSEHALLE  
SAMSTAG, 20 UHR | TICKETS: DUO OPTIK & AKUSTIK - UNTERMARKT - HATTINGEN  
ODER ONLINE UNTER [WWW.CHRISTMAS-MOMENTS.DE](http://WWW.CHRISTMAS-MOMENTS.DE)

## Gas, Wasser und Strom

### Stadtwerke erfassen die Zählerstände

Die Stadtwerke Hattingen lesen bis Samstag, 9. Dezember, die Zählerstände für Gas, Wasser und Strom ihrer Kunden ab. Die Ableser sind täglich, montags bis samstags, zwischen 8 und 20 Uhr in den Hattinger Haushalten unterwegs. Die Mitarbeiter der Stadtwerke Hattingen erfassen die Zählerstände über Geräte zur „Mobilen Daten-Erfassung“ (MDE). Damit die Ablesungen schnell und

sicher durchgeführt werden können, müssen die Zähler frei zugänglich sein. Während der Ablesung sind die Mitarbeiter der Stadtwerke Hattingen entsprechend gekennzeichnet gekleidet und können sich auf Wunsch jederzeit mittels eines Stadtwerke-Ausweises in Verbindung mit einem gültigen Personalausweis legitimieren. Per Netz die Stände selber angeben unter der Adresse [www.stadtwerke-hattingen.de](http://www.stadtwerke-hattingen.de).

Inh. R. OFFERMANN

## gartinen kriegler

wohnen ist mehr...

- Fensterdekorationen
- Sonnenschutz
- Insektenschutz
- Gardinenreinigung
- Wohnaccessoires

Obermarkt 8  
45525 Hattingen  
Telefon 02324 / 22675  
Telefax 02324 / 900706

**Geschenke  
von Formano**

# Schwarzarbeit in der Seniorenbetreuung –

- Anzeige -

## Unwissenheit schützt nicht vor Geldbußen – PROMEDICA PLUS zeigt auf, welche Konsequenzen unseriösen Anbietern und ihren Auftraggebern drohen

Deutschland wird immer älter. Geht es nach den Statistikern, wird 2060 jede achte Person 80 Jahre oder älter sein. Folglich steigt der Bedarf an Betreuungsangeboten – insbesondere in der häuslichen Pflege. Vor diesem Hintergrund wittern unseriöse Anbieter ihre Chance und locken mit scheinbar attraktiven Angeboten. Den Anteil der Schwarzarbeit im Betreuungs- und Pflegemarkt schätzt PROMEDICA PLUS auf 85 Prozent. „Wir vermitteln seit über zehn Jahren geschulte Pflege- und Betreuungskräfte aus Osteuropa in deutsche Haushalte und wissen, welche Konsequenzen unseriösen Anbietern und ihren Auftraggebern drohen.“

### Risiko Unfall

Erleidet eine Betreuungskraft während der Ausübung ihrer Tätigkeit einen Unfall, haftet der Auftraggeber. Versicherungen verweigern bei Schwarzarbeit regelmäßig den Versicherungsschutz. Auf den Kunden können so Schadensersatzforderungen in unbestimmter Höhe zukommen. Darüber hinaus drohen Sanktionen durch das Finanzamt, die Bundesagentur für Arbeit und

den Rentenversicherungsträger. Angehörige Betreuungsbedürftiger sollten sich daher die Vertragsunterlagen stets aushändigen lassen und diese in Ruhe prüfen. Oft hört man im Umfeld der illegalen Schwarzarbeit auch von Diebstählen oder Betrug, die den zu betreuenden Personen und deren Angehörigen widerfahren sind. Aufgrund der illegalen Beschäftigung ist die Verfolgung dieser Straftaten im Nachhinein sehr schwierig und führt bei den Ermittlungen meist ins Leere.

### Transparente Leistungen

PROMEDICA PLUS verbürgt sich offiziell für die Ehrlichkeit, Bezahlbarkeit und Zuverlässigkeit ihrer osteuropäischen Betreuungs- und Pflegekräfte. Die von dem Unternehmen vermittelten Betreuungs- und Pflegekräfte sind Beschäftigte eines Unternehmens der polnischen, nach DIN ISO 9001 zertifizierten, Promedica24 Gruppe, dem europaweiten Marktführer für Betreuungsleistungen von Senioren in Privathaushalten. Sie zahlen Steuern, leisten Sozialabgaben, sind versichert und werden unter Berücksichtigung des

Mindestlohns bezahlt. Ihr Einsatz in Deutschland erfolgt im Rahmen der europäischen Dienstleistungsfreiheit. Er ist gesetzlich klar geregelt und gewährt allen Beteiligten absolute Rechtssicherheit. PROMEDICA PLUS setzt sich für eine rechtmäßige, fürsorgliche Rund-um-Betreuung und Pflege von Senioren in Privathaushalten ein und geht in der Branche mit verantwortungsvollem Beispiel voran. Sprechen Sie uns an, wir sind gerne für Sie da!

### 24 Stunden Betreuung & Pflege PROMEDICA PLUS Daheim statt Heim



Ihr Ansprechpartner vor Ort:  
Daniela Thiel

#### PROMEDICA PLUS Ennepe-Ruhr-Nord

Postfach 3104 | 58422 Witten-Herbede  
Tel. +49 2302 17 90 259  
ennepe-ruhr-nord@promedicaplus.de  
www.promedicaplus.de/ennepe-ruhr-nord



# Hochofen schwarz-weiß: Mit der Leica auf Fotopirsch

## Ausstellung mit Bildern von Berthold Socha im LWL-Industriemuseum Henrichshütte

Am 18. Dezember 1987 wurden in Hattingen die Hochöfen ausgeblasen. Dreißig Jahre später ist die Henrichshütte mit jährlich 100.000 Besuchern einer der beliebtesten Standorte des LWL-Industriemuseums. Den Weg vom stillgelegten Hüttenwerk zum Museum hat Berthold Socha mit seiner Leica-Kamera begleitet. Eine Auswahl von 100 Schwarz-Weiß-Fotografien präsentiert der Landschaftsverband Westfalen-Lippe (LWL) in Hattingen. Die Ausstellung ist bis zum 2. April zu sehen.

Berthold Socha (77) lebt in Münster. Von 1977 bis 2004 war er in der Kulturabteilung des LWL tätig. Einen Auftrag für die Fotos hatte er nie. „Ich bin durch meine Eltern früh mit der Fotografie in Berührung gekommen. Mit ihnen bin ich schon als Zehnjähriger in die Dunkelkammer zur Entwicklung von Fotos gegangen. Das hat mich geprägt und ich habe selbst angefangen zu fotografieren und zu entwickeln“, erzählt Socha.

Immer schwarz-weiß, immer mit einer Leica, immer analog und immer das Wesentliche im Blick. Und nie als Auftragsarbeit. „Mir war die Struktur wichtig. Ich habe Licht und Schatten gesehen, Geometrie. Ich habe fotografiert, was ich mochte, und das habe ich gesammelt.“

Jetzt, Jahrzehnte später, sind viele seiner Aufnahmen ein Stück Zeitgeschichte und oft Gegenstand von Ausstellungen. Wie diese in Hattingen. Dreißig Jahre Hochofen, dreißig Jahre das Werden eines Museums im Blick. Immer wieder mit der Leica auf der Jagd und immer wieder eine neue Perspektive – das hat sich bis heute nicht geändert. Obwohl er mittlerweile auch eine Digitalkamera besitzt und mit den Enkeln unterwegs auch mal ein Foto mit dem Mobiltelefon macht. Seine Art, im Bild festzuhalten, was er sieht, regt hoffentlich



Berthold Socha in seiner Ausstellung im LWL-Industriemuseum Henrichshütte. Die Ausstellung zu dreißig Jahren Hochofen ist bis zum 2. April 2018 zu sehen. Foto: Pielorz

zum Nachmachen an. Und zum Nachdenken. Schießlich muss man die „Nicht-Erlebnisgeneration“ für das begeistern, was sie nicht mehr persönlich erleben konnte. Und wenn Socha den Blick über Wachsen, Werden und Vergehen schweifen lässt, dann, so sagt er, denke er oft: Ach, hättest Du doch damals noch mehr Bilder gemacht...

Zur Ausstellung ist ein Katalog „Motiv Hochofen 1987-2017. Fotografien von Berthold Socha“ erschienen, der im Museumsshop und im Buchhandel erhältlich ist.

Ganz besondere Augen-Blicke

Schule, Hausaufgaben, TV, Spielkonsole und Smartphone – Kinder fordern ihre Augen jeden Tag.

Veränderungen von Sehstärke und Schädigungen der Augen kommen oft schleichend und sind für die Kinder selbst nur schwer feststellbar. Deswegen rät das KGS zu regelmäßigen Sehtests. Gut ein Drittel der Kinder kommt nicht in den Genuss dieser Früherkennung.

## Alarmierend: Eltern riskieren Augenschäden ihrer Kinder

### Sehvermögen testen und bei Defiziten rechtzeitig gegensteuern

Eine repräsentative Umfrage von Kantar Emnid im Auftrag des KGS zeigt, 16 Prozent der Kinder unter 14 Jahren haben noch nie einen Sehtest absolviert. Bei 22 Prozent der Kinder liegt der jüngste Sehtest zwei Jahre oder länger zurück. Der Medizinphysiker und Augenexperte Dr. Wolfgang Wesemann vom KGS: „Eltern, die selbst Brillenträger sind, sollten mit ihren Kindern regelmäßig zum Augenarzt gehen. Bei Schulkindern empfehle ich einen Sehtest pro Jahr.“ Lediglich knapp die Hälfte der 504 befragten Eltern lassen die Kinderaugen jährlich testen.

### Jüngere Eltern weniger verantwortungsvoll

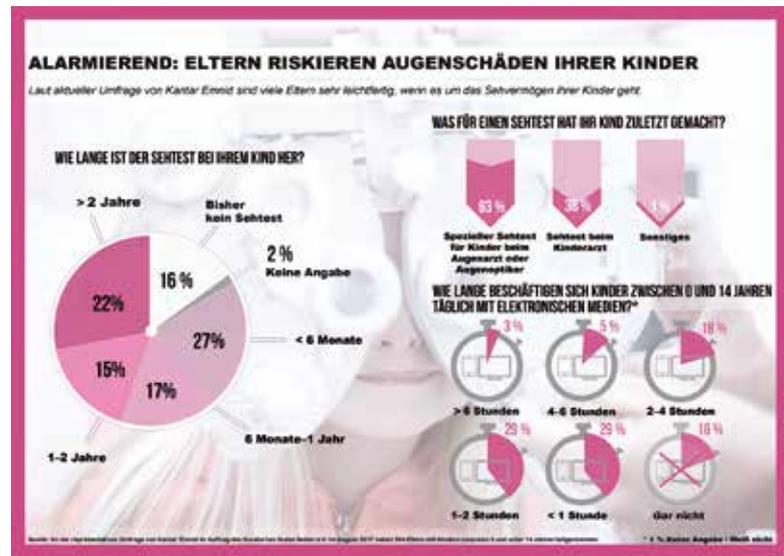
Im Schnitt haben 82 Prozent der Kinder unter 14 Jahren zumindest einen Sehtest absolviert. Besonders aufmerksam sind Eltern im Alter von 35 bis 44 Jahren: 87 Prozent von ihnen geben an, ihren Nachwuchs bereits zu einem Sehtest geschickt zu haben. 34 Prozent sagen sogar, der Sehtest liege weniger als ein halbes Jahr zurück. Anders sieht es bei jüngeren Eltern bis 34 Jahre aus: Von ihnen haben nur 71 Prozent ihr Kind bereits einen Sehtest absolvieren lassen. Das bedeutet im Umkehrschluss: Fast jedes dritte dieser Kinder war noch nie bei einem Sehtest – alarmierend.

### Kinderaugen sollen regelmäßig untersucht werden

Immerhin handelt die große Mehrheit der Eltern verantwortungsbewusst und schickt ihren Nachwuchs zum Sehtest. 63 Prozent von ihnen bevorzugen dabei eine spezielle Kontrolle für Kinder beim Augenarzt oder Augenoptiker, 36 Prozent beim Kinderarzt. Dr. Wolfgang Wesemann: „Auch viele Kinderärzte haben die entsprechenden Geräte für einen guten Sehtest. Und wenn sie Auffälligkeiten feststellen, schicken sie die jungen Patienten zum Augenarzt. Alle Eltern sollten diese Möglichkeit für ihre Kinder regelmäßig nutzen.“ Etwa jedem fünften Kind wird mittlerweile eine Brille verordnet. Die Anpassung und Fertigung der Sehhilfe erfolgt dann beim Augenoptiker, der die besonderen Anforderungen an Kinderbrillen berücksichtigt. Weitere Informationen und Seh-Checks für Kinder und Erwachsene gibt es auf [www.sehen.de](http://www.sehen.de).

### Fast jedes vierte Kind nutzt zu viel TV, Smartphone und Computer

Wie wichtig ein regelmäßiger Sehtest ist, belegt die aktuelle Umfrage: Zusätzlich zu Schule und Hausaufgaben beschäftigen sich die Kinder sehr viel mit Smartphone, Tablet und Fernsehen. Das beansprucht das Sehen enorm. Dr. Wolfgang Wesemann vom Kuratorium Gutes Sehen: „Wenn die Augen der Kinder zu lange im Nahsichtmodus arbeiten, ist eine Kurzsichtigkeit programmiert. Das haben Studien hinreichend bewiesen. Länger als zwei Stunden am Tag sollte kein Kind digitale Medien konsumieren.“ Die Realität sieht anders aus: Jedes vierte Kind starrt pro Tag zwischen zwei bis sechs oder gar noch mehr Stunden auf einen Bildschirm.



**DUO**  
**Optik & Akustik**  
 Das Hattinger Haus für Sehen und Hören

**Unser Service**

- Kostenlose Brillenwartung
- Kostenloser Computer-Sehtest
- Brillenversicherung
- Brillen Abo-System
- Führerschein Sehtest
- Vergrößernde Sehhilfen
- Kostenloses Kontaktlinsen-Probetragen

Große Auswahl an  
**Marken-Kinderbrillen**



Der Hof der Familie Nüfer in der Elfringhauser Schweiz, In der Porbecke 10. An den Adventswochenenden kann man hier von 10 bis 16 Uhr Glühwein trinken oder Kleinigkeiten einkaufen. Erstmals werden auch Heu und Stroh angeboten. Ein großer roter Nikolaus weist den Besuchern den richtigen Weg. Foto: Pielorz

# Gewinnen Sie mit IMAGE Ihren Weihnachtsbaum 2017

## Wir verlosen zusammen mit Hof Nüfer zehn Weihnachtsbäume - auch zum Selbstschlagen

**Seit 1867 ist der Hof im Besitz der Familie Nüfer. Lag zunächst der Schwerpunkt in der Rinderhaltung, ist die Landwirtschaft heute neben Planwagenfahrten, Kaminholz und Reitstall nur noch ein kleines Standbein des gesamten Familienbetriebes. Immer wichtiger wurden der Anbau und Verkauf von Weihnachtsbäumen.**

„Schon in den fünfziger Jahren hat unsere Familie auf dem Rathausplatz in Hattingen Weihnachtsbäume verkauft. Heute haben wir Schonungen mit insgesamt 90.000 Bäumen“, berichtet Lennart Nüfer. Dabei dauert es Jahre, bis aus dem Setzling ein Weihnachtsbaum wird. „Die Fichte beispielsweise braucht rund sieben Jahre, je nach Sorte.“

In den Schonungen des Landwirtes findet man neben dem beliebtesten Weihnachtsbaum, der Nordmantanne, auch die Nobilistanne, die Kiefer, die Fichte und die Blaufichte. Dabei kann man auf dem Hof selbst sowohl geschlagene Bäume kaufen als auch selbst in den Schonungen Hand anlegen. „Wer eine eigene Bügelsäge hat, kann diese auch gern mitbringen. Wir haben aber auch natürlich Sägen vor Ort. Dann geht das Selbstschlagen schnell“, so Lennart Nüfer. Auch Handschuhe und eine Knieun-

terlage (Pappe oder Zeitung reichen aus) sollte man dabei haben, wenn man selbst Hand an den Baum legen möchte.

Die meisten Kunden entscheiden sich für die klassische Baumgröße zwischen 1,80 und 2,40 Metern. „Früher wurden die Tannenbäume am Stiel angespitzt. Das macht man heute nicht mehr, denn die modernen Tannenbaumständer sind mit einem Feststelldraht ausgestattet. Man kann den Baum einfach hineinstellen. Wichtig ist, dass die Rinde unten am Baum bleibt, denn sonst kann die Tanne kein Wasser ziehen. Auch bei der Lagerung sollte man beachten, den Baum niemals in den Keller oder die Garage zu stellen. Betonwände ziehen Feuchtigkeit an und der Baum wird trocken. Am besten ist es, die Tanne eingenetzt draußen zu lagern und sie erst kurz vor dem Schmücken in die



Lennart Nüfer in einer der Weihnachtsbaumschonungen. Pro Jahr werden rund 3000 Weihnachtsbäume verkauft. Insgesamt, mit Setzlingen, gibt es in den Schonungen von Nüfer rund 90.000 Bäume.

Foto: Pielorz

### Gewinnen Sie Ihren Weihnachtsbaum 2017

Zusammen mit Lennart Nüfer verlost IMAGE zehn Weihnachtsbäume bis 2,50 Meter! Schicken Sie uns eine E-Mail unter [sb@kamk.de](mailto:sb@kamk.de), Kennwort „Weihnachtsbaum“, mit Ihrem Namen und Ihrer vollständigen Postadresse bis zum 6. Dezember oder schicken Sie uns eine Postkarte unter Kathagen media+kommunikation, Thiestraße 7, 58456 Witten. Die Gewinner werden ausgelost (Rechtsweg ausgeschlossen) und erhalten per Post einen Gutschein, den sie zwischen dem 10. und 23. Dezember bei Nüfer Weihnachtsbäume einlösen können.

Wohnung zu bringen. Dann hält ein Tannenbaum zwei Wochen.“

Um die Bäume in der Schonung frisch zu halten, muss Lennart Nüfer regelmäßig nach dem Rechten sehen. Mähen, Baumkorrekturschneiden, Düngen – so ganz von alleine werden aus Setzlingen eben keine schönen Weihnachtsbäume. Hinzu kommen die häufigen Änderungen des Gesetzgebers, welche Materialien, zum Beispiel beim Düngen, verwandt werden dürfen.

Nüfer hat viel Ahnung von Bäumen. „Der Wald ist ein riesiger Arbeitgeber. Viele tausend Arbeitsplätze in Forstwirtschaft und Handwerk sind von seinem Zustand abhängig. Mittelfristig werden wir keine Buche mehr finden, denn die zunehmende Trockenheit und die Wärme durch den Klimawandel verträgt der Baum nicht. Das kann man schon heute erkennen. Für die Wälder gilt wie für die Schonung: ein schlecht versorgter Baum sieht auch schlecht aus.“

An den Adventswochenenden wird auf dem Nüfer-Hof wieder die Hölle los sein. Alle packen mit an – auch Adventskränze und Dekoratives für die weihnachtliche Stube, alles handgemacht, sind im Angebot. Und einen Glühwein kann man selbstverständlich auch trinken. Das Fest kann also kommen.

anja

## Gespräch kann sich lohnen

Infos: [Betreuung und Vorsorgevollmacht](#)

Sascha Kron von der **Betreuungsstelle des Ennepe-Ruhr-Kreises** steht Interessierten am Montag, 11. Dezember, im **Hattinger Rathaus, Rathausplatz 1, Rede und Antwort**.

Zwischen 13 und 16 Uhr informiert er über rechtliche Betreuungen und Vorsorgevollmachten. Das Gespräch mit den Fachleuten der Kreisverwaltung kann sich lohnen. Denn: Krankheit, Unfall, Alter oder eine seelische Krise bergen das Risiko, seine Angelegenheiten nicht mehr selbständig regeln zu können.

In dieser Situation darf eine andere Person für den Betroffenen nur dann rechtsverbindliche Entscheidungen treffen, wenn sie eine Vollmacht vorlegt oder als Betreuer bestellt ist. Bürger und ehrenamtliche Betreuer, die das Angebot nutzen möchten, sollten sich vorab möglichst telefonisch anmelden. „Auf diese Weise kann im Vorfeld kurz besprochen werden, um welches Thema es gehen wird und ob unter Umständen Unterlagen mitzubringen sind“, heißt es aus dem Schwelmer Kreishaus. Ansprechpartner Sascha Kron ist unter der Telefonnummer 0 23 36/93 24 56 erreichbar. *pen*

## Dr. Störtkuhl ist Vorsitzender

Professor Dr. Klemens Störtkuhl wurde mit 68 Prozent der Stimmen auf der Landesdelegiertentagung der Mittelstands- und Wirtschaftsvereinigung in Troisdorf zum stellvertretenden Vorsitzenden gewählt.

## MITMACHEN: Image verlost 15 Gutscheinebücher!

## Ein Fest für Genießer im Ennepe-Ruhr-Kreis

Genussmomente zu Weihnachten verschenken mit dem **blauen Gutscheinebuch**

Weihnachten rückt näher und damit auch die Suche nach den passenden Geschenken. Am besten sollte es etwas Besonderes sein, an dem die Lieben lange ihre Freude haben. Genussmomente mit Langzeitwirkung bietet die „Schlemmerreise mit Gutscheinebuch.de Ennepe-Ruhr-Kreis & Umgebung“. Der Gastro- und Freizeitführer enthält 2 für 1- und Wert-Gutscheine für Restaurants, Freizeit, Wellness, Shopping und vieles mehr. Beschenkte dürfen damit über ein Jahr lang auf Entdeckungsreise durch ihre Region gehen – ein Geschenk, das auch noch lange nach Heiligabend Genießer-Wünsche wahr werden lässt.

### 239x genießen in der Region

Ein leckeres Abendessen, ein entspannter Tag in der Therme oder ein ausgiebiger Shopping-Trip: Die „Schlemmerreise mit Gutscheinebuch.de Ennepe-Ruhr-Kreis & Umgebung“ lädt dazu ein, regionale Highlights und Geheimtipps ausgiebig zu erkunden. Unter dem Motto „2x genießen, 1x zahlen und viele Rabatte“ bietet das blaue Gutscheinebuch eine große Auswahl an Gutscheinen aus Bereichen wie Gastronomie, Wellness, Freizeit, Kultur oder Shopping. Restaurants spendieren oftmals das zweite Hauptgericht, beim Wellness muss der Partner für die Anwendung nichts bezahlen, im Theater

ist die zweite Eintrittskarte gratis oder beim Shoppen winken Rabatte.

### Entdecken, genießen und sparen im Ennepe-Ruhr-Kreis

Mit dabei in der Ausgabe 2017/2018 sind unter anderem:

➔ Steak House Black Angus, Gelvesberg ➔ Restaurant Einhorn, Hattingen ➔ Hattinger Speisezimmer, Hattingen ➔ Landgasthof Im Holland, Sprockhövel-Haßlinghausen ➔ Fahrgastschiff Freiherr v. Stein, Herdecke ➔ Freibad am Hakortsee, Wetter ➔ u.v.m.

### Mehrere Hundert Euro gespart

Mit den 127 Gastronomie- und 112 Freizeitgutscheinen der „Schlemmerreise mit Gutscheinebuch.de Ennepe-Ruhr-Kreis & Umgebung“ lassen sich mehrere Hundert Euro pro Buch sparen. Und für alle, die sich selbst beschenken wollen: Bereits

**Image Magazin-Leser erhalten jetzt exklusiv 25 Prozent Rabatt auf die UVP von 22,95 € mit Code17!**

Gültig ab sofort bis zum 28. Februar 2019, ist das Buch erhältlich im Handel und im Internet unter [www.gutscheinbuch.de](http://www.gutscheinbuch.de).

Wir lieben den Genuss

## Shoppern & Genießen

jeden Donnerstag bis 21 Uhr

Spirituosen  
Feinkost  
Weinhandel  
Craftbier  
Präsente  
Restaurant  
Events



Küche durchgehend geöffnet  
(Montag Ruhetag)



SONNEN

SCHEIN

Sonnenschein GmbH · Alter Fahrweg 8 · 58456 Witten/Ruhr  
Telefon: 0 23 02 - 5 60 06 · [www.sonnenscheiner.de](http://www.sonnenscheiner.de)

mit dem zweiten eingelösten Gutscheine hat sich die Anschaffung meist schon gelohnt.

**Titel:** Schlemmerreise mit Gutscheinebuch.de Ennepe-Ruhr-Kreis & Umgebung 2017/18

**Preis pro Buch:** 22,95 Euro UVP (Image Magazin-Leser erhalten exklusiv 25 % Rabatt mit Code Image17)

**Erhältlich:** im Handel, unter [www.gutscheinbuch.de](http://www.gutscheinbuch.de) oder unter der gebührenfreien Bestell-Hotline 0800/22 66 56 00.

Das „Image“-Magazin verlost 15 Stück davon. Wer eins gewinnen möchte, schreibt eine Postkarte mit dem Stichwort „Gutschein“ oder schreibt einfach eine E-Mail mit demselben Stichwort. Der Einsendeschluss ist 10.12.2017. Die Gewinner-Namen werden veröffentlicht, gleichzeitig bekommen die Gewinner das Gutscheinebuch per Post nach Hause geschickt. Deswegen an die E-Mail-Fraktion: Bitte schreiben Sie auch Ihre Anschrift in den E-Mail-Text! Und nun die Adressen, Post und E-Post: „Kathagen media+kommunikation, Thiestraße 7, 58456 Witten“ oder [sb@kamk.de](mailto:sb@kamk.de).

# Elfringhausen: Sich den letzten Weg nach Hattingen sparen

Unser Dorf hat Zukunft – Bürger verschönern den Friedhof, der vom Sparverein geleitet wird

Elfringhausen vertritt den EN-Kreis auf Landesebene im Wettbewerb „Unser Dorf hat Zukunft“. Das hatte eine Jury beim Vor-Ort-Termin im September so entschieden und damit waren Ennepetal und Breckerfeld, die sich ebenfalls beworben hatten, raus. Jetzt wurde im Rahmen des Projektes erst einmal der Friedhof verschönert - und das ist ein ganz besonderes Fleckchen Erde.

Blickt man auf den Friedhof von der Felderbachstraße hinunter, zeigt sich ein harmonisches Bild: Gepflegte Gräber, dahinter Wiese und Wald und über dem Waldrücken ein Windrad. Der private Friedhofsverein, dem dieses Stückchen Erde gehört, wurde unter dem Namen „Elfringhauser Sparverein“ 1896 gegründet und ist im Vereinsregister der Stadt Hattingen die Nummer eins. Doch was hat ein Friedhof mit Sparen zu tun?

„Eigentlich geht es hier gar nicht um Geld, obwohl es doch eine Rolle spielt“, lacht Friedhelm Pöthmann, seit 2005 Vorsitzender des ungewöhnlichen Vereines. „Bevor wir hier in Elfringhausen einen Friedhof hatten, mussten die Elfringhauser mit dem Leichnam immer zur Bestattung nach Hattingen. Das ging dann mit Pferd und Wagen für den Leichnam und zu Fuß für den Leichenzug und war sehr mühselig. Oft war man mehr als zwei Stun-



Im Rahmen des Projektes „Unser Dorf hat Zukunft“ wurde der Friedhof, der unter der Leitung des „Elfringhauser Sparvereins“ privat verwaltet wird, Verschönerungsarbeiten unterzogen. Da packen alle mit an. Im Wagen an der Schippe Volker Schlickum, Vorsitzender vom Bürger-, Heimat- und Verkehrsverein Elfringhausen  
Foto: Pielorz

den unterwegs. Auf dem Rückweg kamen die Elfringhauser an so manchen Kneipen vorbei und das gab dann oft einen Schnaps. War das Ziel wieder erreicht, so hatten so manche Begleiter des letzten Weges dem Verstorbenen mehr als genug Ehre erwiesen und etliche Schnäpse getrunken. Diese unhaltbaren Zustände wurden den Behörden bekannt und so kam es, dass wir in Elfringhausen einen privaten Friedhof bekamen und eben mit damals 18 Mitgliedern den Verein gründeten. Da konnten wir uns den Weg nach Hattingen sparen – und daher kommt auch der Name ‚Elf-

ringhauser Sparverein‘. Mit Geld hat das insoweit zu tun, dass der private Friedhof bis heute wesentlich kostengünstiger ist als ein städtischer oder kirchlicher Friedhof.“

Rund neunzig Grabstellen gibt es auf diesem Fleckchen Erde. Fast alle, die hier beerdigt werden, haben in Elfringhausen gelebt. Oder sie sind weggezogen und hatten den Wunsch, hier die letzte Ruhe zu finden. „Wir haben auch Auswärtige. Darunter sind Wanderer, die viele Jahre in der Elfringhauser Schweiz gewandert sind und es hier so schön finden, dass sie auf diesem Friedhof beerdigt

werden möchten. Die Konfession spielt dabei keine Rolle, hier darf jeder seine Ruhe finden.“

Ein Regelgrab kostet zwischen 200 und 500 Euro für dreißig Jahre. Und man muss es auch danach nicht wieder kaufen, sondern kann es vererben. Kostenlos. Mit sechs Euro im Jahr Instandhaltungskosten lässt sich auch leben. „Das ist fürs Rasenmähen“, so Pöthmann.

Wer sich für den Verein, der immer Unterstützer sucht oder eine Grabstelle interessiert, kann Friedhelm Pöthmann kontaktieren: Telefon 02052/6815 oder per Fax unter 02052/81957. *anja*

## Erstes Weinfest



Foto v. l.: Volker Schlickum und Bernd Fleischfresser

Der Elfringhauser Bürgerverein feiert sein 1. Weinfest. Bei schöner Musik und leckeren Snacks zog es viele Weinliebhaber in das Gemeindezentrum, um sich gut beraten zu lassen und die Vielfalt an Weinen zu bestaunen und zu kosten. Die Veranstalter freuen sich über das große Interesse an Ihrer Veranstaltung und somit können sich auch die Gäste freuen, denn nächstes Jahr plant der Bürgerverein bereits das 2. Weinfest.



## Tiroler Abend begeistert im Restaurant Op dä Höh



Foto v. l.: Restaurantbetreiber Wultschnig, Junior und Senior

en sich schon auf eine Wiederholung im nächsten Jahr. Aktuelle Informationen erhalten Sie auf: [www.opdaehoeh.de](http://www.opdaehoeh.de).

Am 3.11. lud das Restaurant Op dä Höh zum wiederholten Mal zum Tiroler Abend ein. Das ausgebuchte Event überzeugt durch eine ausgelassene Stimmung und leckeres Essen. Die Musiker, welche extra aus dem Pitztal einreisten, schafften zusätzlich noch die zum Tiroler Abend passende Atmosphäre. Die Gäste sind begeistert und freu-





Reservieren Sie rechtzeitig Ihr Weihnachtsmenü!

Herzlich willkommen in der **Gemüsescheune Elfringhausen**.  
**Weihnachtsbäume**  
 Weihnachtsträume, so viel Sie wünschen, frisch aus dem Sauerland.  
**Winterzeit ist Grünkohlzeit**  
 Täglich Grünkohl mit Mettwurst und täglich wechselnde Gans- & Wildgerichte! Gerne können Sie auch eine ganze Gans mit Füllung, Rotkohl & Rosenkohl, Klößen, Bratäpfeln & 1 Flasche Rotwein bekommen. Preis 84,50 €, auch außer Haus bestellbar! Bitte vorbestellen! Heiligabend können die Gänse für Ihr Weihnachtsmenü bis 12.00 abgeholt werden.  
 Wir stellen Ihnen auch gerne individuelle Präsentkörbe aus unserem großen Sortiment an Spezialitäten und Dekoartikeln zusammen.  
**Öffnungszeiten:** Mo. geschlossen, Di. – So. 9.00 – 18.00 Uhr  
**Gemüsescheune Elfringhausen · Elfringhauser Straße 136 · 45529 Hattingen · ☎ 023 24 685 69 66 · info@gemuesescheune-elfringhausen.com · www.gemuesescheune-elfringhausen.com**



## Kalender über die Elfringhauser Schweiz und Hattingen

Auch für 2018 ist es dem bekannten Autor und Fotografen Uli Auffermann gelungen, die Anmut und Schönheit der Elfringhauser Schweiz und der Ruhr bei Witten, Bochum und Hattingen in zwei stimmungsvollen Kalendern festzuhalten.

**Fakten:** 14-seitige DIN A3 Jahreskalender 2018 mit Farbfotos, Preis: jeweils 14,90 €. Die Kalender sind erhältlich in Witten, Hattingen, Sprockhövel, Velbert-Langenberg, Wuppertal, Bochum oder bestellbar unter: Semann Verlag Tel./Fax: 0234/75877, E-Mail: semann-verlag@web.de.



2



10



7



12

## Tag widmet sich interessierten Eltern und künftigen Schülern

### Gymnasium Holthausen öffnet Türen – Erneut Möglichkeit von „Schnupperunterricht“

**Der Tag der offenen Tür am Gymnasium Holthausen findet am Samstag, 2. Dezember, von 9.30 Uhr an statt.**

Eingerahmt durch eine Eröffnungs- und Abschlussfeier inklusive musikalischer und bewegungsaktiver Begleitung durch Schülern der Schule, widmet sich der Tag ganz interessierten Eltern und künftigen Schülern der Jahrgangsstufe 5. In der Schule

befinden sich diverse Informationsstände zu Angeboten; es besteht die Möglichkeit, Unterricht zu besichtigen und parallel die Schule kennenzulernen oder einfach nur Gespräche mit Lehrern der Schule zu führen und Fragen zu stellen. So werden Schüler und Lehrer die Eltern- und Schülergruppen über das Schulgelände führen und Sporthalle, Schulhof, Fachräume und so weiter zei-

gen. Interessierte erhalten dabei Informationen zu Förderkonzepten wie Hausaufgabenbetreuung oder spezieller Förderunterricht in den Jahrgangsstufen 5 und 6. Weiterhin können Unterrichtsprojekte der Jahrgangsstufen 5 bis 8 und der Jahrgangsstufe 10 besichtigt werden. Der Schwerpunkt liegt hierbei bei den Hauptfächern Mathematik und Deutsch, den naturwissenschaft-

lich-technischen Angeboten der zertifizierten „Mint“-Schule und dem außergewöhnlichen Angebot im Bereich Musik, Kunst, Sport sowie den Sprachen. Erneut bietet die Schule die Möglichkeit an, künftigen Schülern „Schnupperunterricht“ zu ermöglichen. Er findet Dienstag, 5. Dezember, statt und beginnt um 14 Uhr. Info-Anfragen an jestermann@gyho.de.

# Für ein neues Produkt haben wir den Preis sogar gesenkt

Aktuelles Interview mit Jürgen Wille, dem Geschäftsführer der Stadtwerke in Hattingen

Zu den aktuellen Themen auf dem Energiemarkt hat das „Image“-Magazin Jürgen Wille interviewt, den Geschäftsführer der Stadtwerke Hattingen. Dabei ging es auch um die Entwicklung der Gas- und Strompreise.

**Image: Herr Wille, die meisten Energieversorger haben die Energiepreise erhöht. Wie sieht es bei der Stadtwerke Hattingen aus?**

Jürgen Wille: Dieser Kelch geht an uns ebenfalls nicht vorüber, und auch wir müssen zum 1. Januar 2018 die Strompreise erhöhen. Im Wesentlichen liegt es an den von uns nicht beeinflussbaren Umlagen, Steuern und Netzentgelten.

Selbst wenn die EEG-Umlage erfreulicherweise leicht sinkt, so steigen die Kosten für das Stromnetz doch deutlich. Unser vorgelagerter Stromnetzbetreiber Amprion sieht die Gründe hierfür bei höheren Kosten für Kraftwerksstilllegungen und bei der Offshore-Anbindung. Ebenso haben sich die Strombezugskosten im Laufe der letzten 12 Monate deutlich erhöht. Für den durchschnittlichen Haushalt mit 2 500 kWh pro Jahr bedeutet das zirka 2,75 Euro mehr im Monat.

**Sie sind ja noch relativ neu im Stromkundengeschäft. Wie viele Kunden haben Sie?**

Mehr als 1 500 Kunden, Privathaushalte und gewerbliche Kunden. Im kommenden Jahr beliefern wir bereits einige Großkunden außerhalb von Hattingen und ab 2019 ist unser erster Großkunde in Hattingen die Sparkasse Hattingen.

**Wie sieht es im Gasbereich aus?**

Für das neue „Fix 24“-Produkt mit Laufzeit 2018 und 2019 haben wir den Preis sogar noch mal senken und bei den übrigen Produkten die Preise für das Jahr 2018 unverändert lassen können, auch wenn es im Gasbereich auf der Beschaffungsseite deutliche Preisanstiege gab.

**Wie hoch ist Ihr Marktanteil im Gasbereich?**

Der liegt bei etwa 80 Prozent der Hattinger Haushalte.

**Nachdem die AVU die Wasserpreise zum 1. Januar 2018 erhöht hat, stellt sich die Frage: „Ist auch eine Preisanpassung der Wasserpreise bei der Stadtwerke-Hattingen-GmbH zu erwarten?“**

Die Antwort ist nein, für 2018 ist keine Wasserpreiserhöhung geplant. Allerdings halten wir die Wasserbezugskosten für zu hoch.

**Wie sehen Sie die Preis- und Kundenentwicklung bei der Stadtwerke Hattingen?**

Wir sehen an erster Stelle die Bezahlbarkeit der Energie und die Versorgungssicherheit unter Berücksichtigung der ökologischen Nachhaltigkeit.

Deutschland hat aufgrund des beschrittenen Weges (Energiewende) weltweit mit die höchsten Energiepreise.

Große komplexe Klimaziele und die weltweite Energiepolitik beeinflussen die Energiepreise, die jeder aus den täglichen Nachrichtensendungen kennt.

Kunden der Stadtwerke Hattingen versorgen wir heute und in Zukunft mit fairen Energie- und Wasserpreisen und haben unsere soziale Verantwortung für Hattingen und die Region im Blick.

Im Frühjahr 2018 bieten wir unseren Kunden neue Produkte und Dienstleistungen an. Unsere Strompreise sind absolut wettbewerbsfähig und kombiniert mit ergänzenden Produkten im Frühjahr 2018 noch interessanter.

**Sie haben die Komplexität der Klima- und Energiepolitik angesprochen. Sie sind am Forschungsprogramm des Bundesumweltministeriums in Zusammenarbeit mit der Uni Duisburg-Essen beteiligt. Das Forschungsprojekt, an dem Sie Ihre Stromkunden haben teilnehmen lassen, läuft zum Jahresende aus. Sie haben erste E-Ladesäulen in Hattingen aufgestellt. Wie sieht die Entwicklung der E-Mobilität bei der Stadtwerke Hattingen aus?**

Ja, das Forschungsprojekt endet. Einen neuen BMW i3 leasen wir, um einfach weiterhin bei der Entwicklung dabei zu sein. „Warum leasen und nicht kaufen?“, kann man sich fragen. Wir leasen und kaufen nicht, weil die Batterien nach 4 bis 5 Jahren gewechselt werden müssen und dies weit über 10 000 Euro kostet. Dazu ist eine neue E-Lade-

säule in der Augustastraße von uns aufgestellt worden und es werden weitere Ladesäulen in Abstimmung mit der Stadt Hattingen und unseren Kunden im nächsten Jahr folgen. Die Komplexität der E-Mobilität liegt beim Transport und der Bereitstellung des Stroms. Der Aufbau der Infrastruktur ist sehr komplex, weil der Transport und die Bereitstellung große Herausforderungen stellen.

**Ich komme zurück auf Ihre neue Webseite. Wie weit sind Sie?**

Wir sind in der finalen Testphase und ergänzen nur noch grafische Elemente und Bilder. Als Highlight wird eine Webcam Livebilder des alten Rathauses zeigen.



Eine Webcam zeigt Livebilder des alten Rathauses.

**Wie ist die Entwicklung beim Neubau?**

Sprechen Sie mich lieber nicht darauf an! Nächste Frage... Nein, Spaß beiseite, wir haben einen Meilenstein geschafft. Das EU-Ausschreibungsverfahren ist beendet, und wir konnten den Auftrag vergeben. Auch die Baugenehmigung ist erteilt. Wir können mit dem Bau im Dezember 2017 beginnen. Das gesamte Verfahren war bisher eine Tortur. Wir hoffen zum Jahreswechsel 2018/2019 die neuen Räumlichkeiten beziehen zu können.

**Welche Ziele haben Sie nach 2018 noch für die Stadtwerke-Hattingen-GmbH?**

Die Stadtwerke Hattingen GmbH ist ein Gasversorger mit Netzbetrieb und Vertrieb und ein Stromversorger, der das Stromnetz erworben und derzeit verpachtet hat. In 10 Jahren wollen wir das Netz auch betreiben.

Im Rahmen der allgemeinen Entwicklung sind auch größere Kooperationen im EN-Kreis und sogar im Ruhrgebiet sinnvoll. Der Weg ist noch weit. Erste Gespräche im EN-Kreis finden demnächst statt.



# Umweltbewusst: Aus der Steckdose fließt nur Ökostrom

## Ladesäule für Elektroautos in der Augustastraße – Anlagen sollen folgen

Die Stadtwerke Hattingen hatten bisher zwei Ladesäulen auf Ihrem Betriebshof. Nunmehr wird die erste Ladesäule für Elektroautos an der Augustastraße 2 in Betrieb genommen. Hier kann man 24 Stunden, also rund um die Uhr laden. Bürgermeister Dirk Glaser stellte den ersten Kontakt zwischen Ladesäule und E-Mobil her.



Ladehelfer: Dominic Bublitz vom Hersteller „Innogy“ (r. oben), ein Monteur von „Elektro Schawacht“ (r.), und Martin Nowitzki, Meister bei den Stadtwerken.

Umweltbewusste Autofahrer können sicher sein: Aus der Steckdose fließt nur Ökostrom. Und es geht weiter mit den Ladestationen. Die Zweite soll demnächst am Hotel „Ruhr Inn“ in ein paar Wochen um Weihnachten herum an der Eickener Straße in Betrieb genommen werden. Die dritte wird demnächst beim Hyundai-Händler „Smolczyk“ errichtet. Das Autohaus stellt die Säule auf, die Stadtwerke betreiben sie. Das Laden an



Angezapft: Bürgermeister Dirk Glaser stellte als erster Kontakt zwischen Ladesäule und E-Mobil her. Die Stadtwerke, rechts im Bild Geschäftsführer Jürgen Wille, haben in der Augustastraße ein Ladestation für Elektroautos eingerichtet. Fotos: Strehl

der Säule am Anfang der Augustastraße ist „barrierefrei“. Man kann bequem mit einer Smartphone- oder Handy-App den Ladevorgang starten. Eine weitere „Tankvariante“: Mit seinem Stromvertrag bekommt der Kunde eine Karte, hält sie gegen Säule und der geflossene Strom wird automatisch mitgezählt. Vor und neben der Ladestation kann

man vier Stunden kostenlos Parken vor der Augustastraße 2. Es stehen zwei Ladepunkte je 22 Kilowatt zu Verfügung. Die Säule ist ins sogenannte „E-Roaming“ eingebunden. Man kann deutschlandweit an allen eingebundenen Stationen laden und die Strommenge automatisch abrechnen lassen.



Wir fahren ab auf Autostrom. Sie auch?

ENERGIE VOM PROFI.

Stadtwerke Hattingen Kundenzentrum

Montag–Mittwoch: 8–16 Uhr  
Donnerstag: 8–18 Uhr  
Freitag: 8–13 Uhr

Kundenservice unter 02324 5001-55

Montag–Samstag: 8–20 Uhr

[www.stadtwerke-hattingen.de](http://www.stadtwerke-hattingen.de)

Stadtwerke  
Hattingen®





## Volles Leben für EN

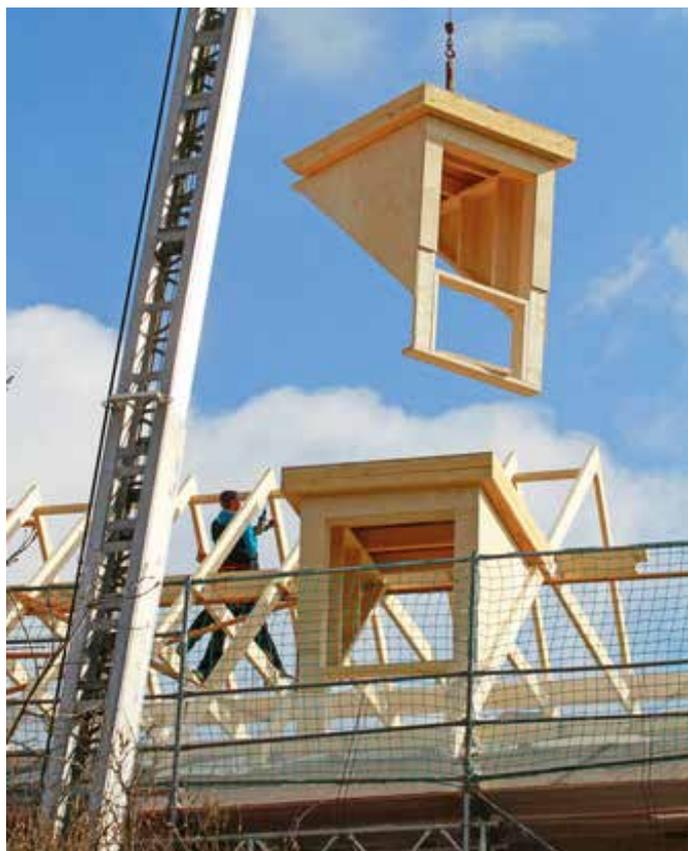
Der EN-Kreis ist bunt, lebens- und liebenswert. Ihre Begeisterung und Ihr Engagement stärken die Lebensqualität in der Region.

Wir unterstützen Sie.

Mehr Infos:

- AVU-Treffpunkt
- 02332 73-123
- [www.avu.de](http://www.avu.de)

**AVU...**  
ENergie – wir denken weiter



## Dachaufstockung schafft günstigen Wohnraum

Wer kennt es nicht, im Laufe des Lebens ändern sich die Bedürfnisse eines Eigenheimbesitzers. Es wird mehr Platz benötigt, ob als Stauraum für angesammelte Erinnerungen oder für Familienzuwachs. Es gibt viele Gründe sich im Laufe der Zeit mehr Fläche in den eigenen vier Wänden zu wünschen, doch Landkauf ist nicht die einzige Alternative. Die Dachaufstockung ist eine schnelle, bequeme und kostengünstige Strategie, um neuen qualitativ hochwertigen Wohnraum zu schaffen. Ist die behördliche Genehmigung für das Vorhaben erstmal erteilt, kann die Umsetzung unter fachlicher Beaufsichtigung Gestalt annehmen. Zuerst muss das Vorhaben den individuellen Bedürfnissen des Kunden, sowie den baulichen Voraussetzungen des Hauses und der Umgebung angepasst werden. Es gibt zwei Varianten der Aufstockung: Entweder die Aufstockung durch die Erhöhung des Kniestockes, wobei das vorhandene Steildach angehoben wird und die gegebenen Wände erhöht werden, oder die Etagenaufstockung, welche bei Häusern mit Flachdach oder Bungalows angewendet wird. Dabei entsteht eine komplette neue Etage und das Flachdach weicht einem Steildach. Die Variante der Etagenaufstockung bietet den größeren Raumgewinn und umfangreiche Möglichkeiten der Gestaltung. Da bei der Dachaufstockung zusätzlich die Vorgaben der Energieeinsparverordnung berücksichtigt werden müssen, bietet es sich an, den Umbau mit einer energetischen Sanierung zu kombinieren, um so trotz Flächengewinn Heizkosten sparen zu können. *Jessica Meckler*

Frohe Weihnachten und ein  
gutes neues Jahr wünscht Ihnen  
Ihre hwg



**hwg** Richtig zuhause

Telefon: 02324 5009-0  
[www.hwg.de](http://www.hwg.de)

**Image**

Nächster  
Erscheinungstermin:

**Freitag, 12.1.2018**  
**Anzeigenschluss: Freitag, 5.1.2018**

### Otto-Wohlgemuth-Weg 5c

### Hattingen-Zentrum

Neubau von 7 **barrierefreien Mietwohnungen** zwischen 68m<sup>2</sup> und 86m<sup>2</sup>

Folgen Sie uns auf  
 Facebook und  
 Twitter

Thingstr. 15 | 45527 Hattingen | 02324 9630-0 | [www.gartenstadt.de](http://www.gartenstadt.de)

## Günstiger umziehen mit den Spartipps vom Profi

Die Profis von [umzugsauktion.de](http://umzugsauktion.de) zeigen, wie sich Umzugskosten reduzieren lassen:

- ▶ Umzugsunternehmen vergleichen und bares Geld sparen
- ▶ Früh ausmisten, rechtzeitig kündigen und den Umzugstermin geschickt timen
- ▶ Umzug aus privaten oder beruflichen Gründen: Das lässt sich steuerlich absetzen

Umzüge gehen ins Geld: Vom gemieteten Umzugswagen über neue Kartons bis zur Verpflegung der Helfer kommt einiges zusammen. Mit ein paar Tipps lässt sich jedoch viel Geld sparen. Die Profis von [umzugsauktion.de](http://umzugsauktion.de) verraten, wie es geht.

### Wichtige Entscheidung: Umzugsunternehmen oder Do-it-yourself?

Vor jedem Umzug stellt sich zunächst die Frage: Profis beauftragen oder alles selber machen? Wer mit einem professionellen Unternehmen umziehen will, sollte vorher auf jeden Fall die Kosten mehrerer Anbieter vergleichen. Auf dem Onlineportal [umzugsauktion.de](http://umzugsauktion.de) ist das schnell und einfach möglich. Gibt es nur wenig Umzugsgut zu transportieren, kommt möglicherweise eine Beiladung in Betracht. Speditionen nutzen hierbei kleinere, freie Restflächen von bereits gebuchten Transporten und berechnen dementsprechend weniger.

Soll alles in Eigenregie über die Bühne gehen, ist einer der größten Kostenpunkte meist der Transporter. Falls möglich, sollte der Umzug unter der Woche stattfinden – am Wochenende wird für Mietwagen häufig mehr verlangt. Auch hier lohnt sich der Anbietervergleich. Je früher gebucht wird und je flexibler die Terminwahl, desto größer das Sparpotenzial.

### Gründlich aussortieren und rechtzeitig kündigen

Beim Einpacken gilt: frühzeitig ausmisten! Denn wer bei seinem Hausrat vor dem Umzug konsequent alles Unnötige entsorgt, spart sich nicht nur Arbeit beim Kistenschleppen. Es reicht dann oft auch ein kleinerer Transporter, der weniger Miet- und Spritkosten verursacht. Auch der Mietvertrag sollte unbedingt rechtzeitig gekündigt werden, um doppelte Zahlungen zu vermeiden. Der Vermieter ist nicht dazu verpflichtet, die Kündigungsfristen zu verkürzen, wenn der Mieter neue Nachmieter vorschlägt.

### Steuervorteile nutzen

Der Umzug ist gut über die Bühne gegangen und der neue Lebensabschnitt kann beginnen. Aber selbst im Nachhinein lässt sich noch bares Geld sparen. Besonders Umzüge aus beruflichen Gründen sind steuerlich gut absetzbar. Wer etwa doppelte Mietkosten, Reise- und Maklerkosten zur Wohnungssuche oder Transportkosten für das Umzugsgut hatte, kann diese als Werbungskosten steuerlich geltend machen.

### Kosten sparen

Wer aus privaten Gründen umzieht, kann weniger absetzen. 20 Prozent von bis zu 20.000 Euro jährlichen Kosten – im Ergebnis also 4.000 Euro Ersparnis – sind hier als sogenannte haushaltsnahe Dienstleistungen aber möglich. Absetzbar sind dabei etwa Anfahrts- und Arbeitskosten von Umzugsunternehmen. Fallen Handwerkerkosten an, können zusätzlich 20 Prozent von bis zu 6.000 Euro Kosten abgesetzt werden. Das kann nochmals bis zu 1.200 Euro sparen. In beiden Fällen ist zu beachten: Materialkosten können nicht steuerlich geltend gemacht werden und der Betrag muss per Rechnung bezahlt werden.

Ihr Makler, der  
in Hattingen  
jeden Winkel  
kennt.



Richtig gut beraten. Tel: 02324 / 5009-700



Wir sind Mitglied des Immobilienverbands  
Deutschland IVD Bundesverband der  
Immobilienberater, Makler, Verwalter und  
Sachverständigen e.V.

hwg immobilien

## Was sind eigentlich Spanndecken?

Eine Spanndecke besteht aus einer extra entwickelten, reißfesten und wasserdichten Polymerfolie. Zur Auswahl stehen zahllose Farbvariationen und etwa ein Dutzend unterschiedliche Oberflächenstrukturen. So kann eine solche Spanndecke beispielsweise in seidenmatt erscheinen, ferner in Hochglanz, einer Mattoptik oder in marmoriertem Design.

Damit erschöpft sich nicht die Beschaffenheit von Spanndecken. Varianten sind möglich, die hintergrundbeleuchtet sind oder lichtdurchlässig. Kreative Innenausstatter – ob Laien oder Profis – verschönern damit Wohnzimmer, Schlafzimmer, Bad, Kinderzimmer, Eingangsbereich, Büro und vieles mehr. Die Installation kann in allen erdenklichen Räumen erfolgen. Auch bei der Beleuchtung sind keine Grenzen gesetzt. Raumgrößen bis zu 50 Quadratmeter sind ohne Trennung der Spanndecken problemlos machbar.

### Risse und Flecke an der Wand verschwinden lassen

Wer eine alte dunkle Holzdecke kaschieren möchte oder unschöne Risse und Flecke an der Wand verschwinden lassen möchte, die nur mit großer Mühe zu beseitigen sind, dem bieten sich Spanndecken an. Ein anderes Anwendungsgebiet: Lichtatmosphäre schaffen für gehobenen Wohnkomfort. Auch hierbei rücken Spanndecken in den Blick. Die Vorteile liegen auf der Hand:

- ✓ meist 10 Jahre Herstellergarantie
- ✓ dekorative Belechtungskonzepte
- ✓ schneller und vor allem sauberer Einbau
- ✓ für Allergiker geeignet
- ✓ das Deckenstreichen entfällt
- ✓ Spanndecken sind fugen- und staubfrei



Foto: ingimage

### In Himmelblau verwandeln

Wenn die Decke alt und grau ist, kann man sie kurzerhand etwa in Himmelblau verwandeln, und das, ohne großartig umzuräumen. In den Fällen bietet sich der Einsatz der Spanndecken an.

- ✓ pflegeleicht und alltagstauglich
- ✓ reißfest, wasserdicht und staubabweisend
- ✓ Beleuchtungsmöglichkeiten nach Wunsch
- ✓ Produktion in höchster Qualitätsstufe
- ✓ modernes oder klassisches Design
- ✓ matte oder glänzende Ausführung
- ✓ dezente oder kräftige Farbtöne

### Auswahl an digitalen Motiven

Fachfirmen ermöglichen ihren Kunden eine besondere Oberflächen-gestaltung durch eine große Auswahl an digitalen Motiven, und zwar für Decken und Wände der unterschiedlichsten Machart, angefangen von ganz klassisch bis hin zu modern. Auch ausgefallene Wünsche sind kein Problem für den Fachmann. Das Foto oben zeigt eine Motiv-Gewebespanndecke. Gewebedecken können mit einem Motiv nach Kundenwunsch bedruckt werden.



**Sie wollen Ihre Immobilie  
verkaufen oder vermieten?**

**... wir finden Käufer und solvente Mieter!**



**CENTRONA**  
HAUSVERWALTUNG GMBH

Am Büchenschütz 20 • 45527 Hattingen  
Tel.: 023 24/68645-0  
[www.centrona.de](http://www.centrona.de)

## Nachrüstung schützt vor Einbruch

Die sogenannte dunkle Jahreszeit bricht an und das Thema Einbruch rückt wieder in den Vordergrund. Im Schutz der Dunkelheit steigt die Anzahl der Einbrüche in den Wintermonaten rapide und bei vielen Bürgern macht sich die Sorge breit: Ist mein Haus sicher genug? Bin ich sicher, wenn ich schlafe? Habe ich das Fenster auch wirklich zugemacht? Ist mein Haus sicher, wenn ich im Urlaub bin?



**Wir wünschen allen Kunden und Geschäftspartnern...**

Die Hausbesitzer sorgen sich, ob ihr Heim ihnen auch genügend Sicherheit und Schutz bietet. Wer sich schützen möchte, informiert sich über hilfreiche Verhaltensweisen, denkt aber auch über Sicherheitsnachrüstungen am Eigenheim nach.



Einbruchversuch normales Fenster, geöffnet innerhalb von Sekunden

Die Firma Pauly informierte an ihrem Aktionstag Einbruchschutz im Rahmen der zweimal jährlich stattfindenden Fenstertage in

gastlicher Atmosphäre über zusätzlichen Schutz durch sichere Fenster. Die qualifizierten Mitarbeiter demonstrieren am Objekt, wie verschiedene Fenstervarianten auf typische Einbruchversuche reagieren und zeigen dabei



**Frohe Weihnachten**

direkt, welche Faktoren dazu beitragen, dass ein Fenster einem Einbruchversuch standhält. Der Fenster-Profi informiert außerdem über Schwachstellen am Haus und mögliche Maßnahmen für Sicherheit und Einbruchschutz. Oft ist der Leichtsinn der Hausbesitzer der Grund, weshalb es Einbrecher besonders leicht haben, aber auch Alterserscheinungen oder kleinere Defekte können das Risiko erhöhen. Gerade Eingangs- und Balkontüren sowie Fenster bieten Schwachstellen am Haus, die die Diebe benutzen. Schon einfache Nachrüstungsmaßnahmen wie einbruchshemmende Fensterrah-



Carsten Pauly (links) im Gespräch mit Besuchern

men, spezielle Beschläge oder Verglasungen, aber auch mechanische Fenstersicherungen und Alarmanlagen können einen Einbruch in ihre Privatsphäre ver-



**...und einen guten Rutsch ins neue Jahr 2018!**  
Ruhrallee 16 • 45525 Hattingen

hindern und das Sicherheitsgefühl stärken. Der Fachmann nimmt sich gerne Zeit, Sie zu Ihren individuellen Gegebenheiten zu beraten.



Pauly Sicherheitsfenster – innerhalb von 10 Minuten kein Einbruch möglich



**Zwischen den Feiertagen haben wir von 8.00-18.00 Uhr für SIE geöffnet!**  
Tel. (02324) 68691-0

## Mit Lichtdecken ganz andere Gestaltungsmöglichkeiten erkunden

Neuartige Formgebungen reichen von ästhetisch-klar bis hin zu exklusiv-elegant

Mit einer sogenannten Lichtdecke können Kunden ganz andere Gestaltungsmöglichkeiten für ihre Räume erkunden. Sie finden damit eine Vielzahl an Ideen und Inspirationen fürs Zuhause. Mit einem Spanndeckensystem erschafft man eine neue Perspektive für die Deckengestaltung. Interessierte nutzen die neuarti-

gen Formgebungen, die von ästhetisch-klar bis hin zu exklusiv-elegant reichen und für jeden Geschmack etwas bereithalten. Mit einem Spanndeckensystem setzt man beispielsweise einem Verkaufsraum angemessen in Szene, schafft sich ein Gefühl von Gemütlichkeit in eigenen Zuhause oder sorgt im Büro für eine

angenehme Arbeitsatmosphäre. Beim Renovieren von Wohn- und Geschäftsräumen wird der Zimmerdecke oft wenig Beachtung geschenkt. Dabei bietet ihre Gestaltung traumhafte Möglichkeiten, den Räumen einen ganz neuen Charakter zu verleihen: Helle, glatte Decken lassen sie größer und eleganter wirken und erlau-

ben vielseitige Lichtkonzepte. Ob Lackspanndecken oder Spanndecken in matter Ausführung: Der Händler bietet passende Lösungen. Die Beleuchtung wird dabei gleichzeitig mitgeliefert, egal ob Hängeleuchte, Einbaustrahler, Flächenbeleuchtung, indirekte Beleuchtung, mit Halogen- oder LED-Technik.

# Tabuthema Depression: Wenn die Seele Pflaster braucht

Die Krankheit wächst oft über Jahre, bis etwas sie auslöst und der Betroffene Hilfe sucht

Schlecht drauf ist jeder mal. Eine gedrückte Stimmung kennt auch jeder. Das wird schon wieder... Echt? Bei manchen Menschen eben nicht, zumindest nicht ohne Hilfe. Freudlosigkeit, Antriebsmangel, verminderte Selbstwertgefühle, man fühlt sich durch nichts und niemanden angesprochen, hat vielleicht suizidale Gedanken („Die anderen sind ohne mich besser dran.“) – rund 10.000 Menschen sterben in Deutschland nach Angaben der WHO durch Selbsttötung – mehr als durch Verkehrsunfälle oder illegale Drogen.

Um gleich mit einem Vorurteil aufzuräumen: Es sind nicht die Wintermonate, die den Suizidgipfel ausmachen. Nach Prof. Dr. med. Volker Faust sind die internationalen Ergebnisse eindeutig: Die höchste Selbstmordrate gibt es bei einer Schönwetterlage im Mai. „Ein seelisch, körperlich und psychosozial ‚auf den Nullpunkt gebremster‘ Depressiver mag in der Tat langsam verzweifeln, wenn alles um ihn herum genießt, was ihm nicht nur verwehrt ist, sondern auch noch eine schwer erklärbare Pein verursacht“, sagt er. Rund zwei Drittel aller Menschen, die Hand an sich legen, leiden unter depressiven Zuständen, also Depressionen (lat. deprimere - niederdrücken) als schwermütige Stimmungslage und Krankheitsbild zugleich.

## Depression - die unterschätzte Krankheit

Für Deutschland schätzt die WHO die Zahl der Menschen mit Depressionen auf 4,1 Millionen, das sind 5,2 Prozent der Bevölkerung. 4,6 Millionen Menschen leben mit Angststörungen. Oft gehen sie und die Depression eine unheilvolle Verbindung ein. Die Stiftung Deutsche Depressionshilfe spricht von einer Volkskrankheit. Depressionen gehören zu den häufigsten und mit Blick auf die Schwere am meisten unterschätzten Erkrankungen.

„Die sogenannte unipolare (einpolige) Depression ist die häufigste Form der depressiven Erkrankung. Im Gegensatz zur bipolaren (manisch-depressiven) Störung bestehen keine gegensätzlichen Empfindungen (himmelhoch jauchzend - zu Tode betrübt), sondern nur depressive Phasen mit den typischen Symptomen wie Morgentief, Niedergeschlagenheit und Antriebslosigkeit. Menschen mit einer Depression ziehen sich immer mehr in sich zurück. Irgendwann nehmen sie sich selbst nicht mehr wahr. Depressive Menschen sind nicht traurig, sie fühlen sich leer und ausgebrannt“, erklärt Dr. Willi Martmöller, Facharzt für Allgemeinmedizin, Psychotherapie.

## Gespräche als Kern jeder Therapie

Eine Depression kann man in jedem Alter bekommen. Bei jungen Frauen zwischen 15 und 19 Jahren liegt die Suizidversuchsrate am höchsten, das höchste Suizidrisiko haben allerdings Männer über 75 Jahre. Im Alter ist eine Depression die häufigste psychische Störung. Häufig stellt der Hausarzt die „Verdachtsdiagnose“ Depression. Er ist es, der den Patienten zur Psychotherapie schickt oder auch in ein psychiatrisches Krankenhaus einweisen kann. So wie bei Uwe Hauck, der über seine Erfahrungen 2016 ein Buch geschrieben hat. Bei ihm diagnostizierte der Hausarzt eine „F 33.2 G“. „Die medizinischen Diagnosen werden in Arztbriefen oder anderen Dokumenten üblicherweise mit einer Abkürzung entsprechend der Internationalen Klassifikation der Krankheiten benannt. Eine F 33.2 G meint eine rezidivierende (wiederkehrende) depressive Störung. Die letzte Ziffer gibt den Hinweis auf den Schweregrad, hier eine schwere Episode“, erklärt Martmöller. Das „G“ steht für „gesichert“, meint die gesicherte Diagnose.

Uwe Hauck beschreibt sein Leben privat als glücklich, beruflich hingegen fühlt er sich zunehmend unter Druck gesetzt. Der Trigger (Auslöser) für seinen Suizidversuch ist ein Gespräch mit dem Chef vor dem Hintergrund der Kritik an seiner Arbeit. Nach dem Versuch landet Hauck in einem psychiatrischen Krankenhaus. Dort wird er mit Therapien konfrontiert, die für ihn nicht alle verstehbar sind. „Eine De-



Dr. Willi Martmöller, Facharzt für Allgemeinmedizin, Psychotherapie (Tiefenpsychologie) Foto: Pielorz

pression kann mit Medikamenten behandelt werden. Oder es gibt eine psychotherapeutische Behandlung, manchmal eine Kombinationstherapie. Das Ziel ist immer, die Symptome zu vermindern, das seelische Gleichgewicht wieder zu erreichen und die berufliche und psychosoziale Leistungsfähigkeit wiederherzustellen“, so Martmöller. Kern jeder Therapie sind Gespräche – solche zwischen Therapeut und Patient, in Kliniken und Selbsthilfegruppen auch zwi-

schenden den Patienten in der Gruppe. „Wichtig ist es, dass der Betroffene erkennt, er ist nicht allein.“ In der stationären Therapie kommen den Alltag strukturierende Maßnahmen wie Mal- oder Tanztherapie, Entspannungskurse und vieles mehr dazu. „Hier geht es vor allem um den Aufbau einer Tagesstruktur. Den Alltag des Betroffenen zu strukturieren und den Patienten wieder am Leben teilhaben zu lassen ist aber auch wichtiges Ziel einer ambulanten Therapie.“

Um diese Ziele erreichen zu können, ist eine tragfähige therapeutische Beziehung unerlässlich. Deshalb hält Martmöller wenig von den neuen Online-Angeboten eines „Depressions-Coaches“, der sich an Menschen mit leichteren Depressionen richtet und von Krankenkassen als neues Angebot auf dem Markt ist – möglicherweise auch deshalb, weil fast jeder Betroffene längere Wartezeiten in Kauf nehmen muss, bis er Termine bei einem Therapeuten bekommt. Ein echter Therapeut gibt hier über ein geschütztes Online-Portal Rückmeldungen an den Patienten, aber: „Therapeut und Patient kennen sich nicht persönlich. Ich halte das für wichtig. Jeder Patient sollte sich fragen, was er von der Therapie will. Wer einen biografischen Zugang zu seinem Problem sucht, sollte sich an einen psychodynamisch oder tiefenpsychologisch arbeitenden Therapeuten wenden. Wer einen Zugang möchte, der es erlaubt, die Symptome zu kontrollieren, ohne die Vergangenheit aufzuarbeiten, ist bei einem Verhaltenstherapeuten gut aufgehoben. Ein Therapeut hat die Aufgabe, in kurzer Zeit herauszufinden, was das Leben des Betroffenen oft über Jahre zur Hölle gemacht hat. Ob das mit einem Online-Programm funktioniert, wage ich zu bezweifeln.“

Für Betroffene und Angehörige ist aber eines besonders wichtig zu wissen: Eine Depression ist gut behandelbar. *anja*

## Hier gibt es Hilfe für Betroffene

Überregionale Krisentelefone rund um die Uhr:

**Tel.: 0800/1110111 oder 0800/1110222**

Kinder- und Jugendtelefon: Tel. 0800/1110333, Mo-Sa 14 bis 20 Uhr

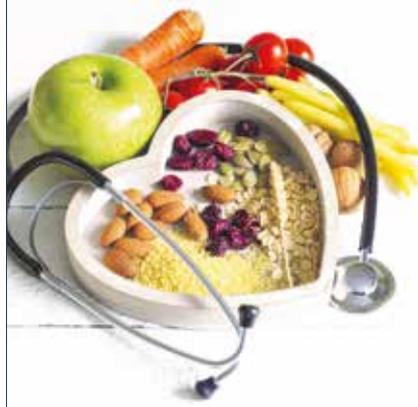
**Selbsthilfe Hattingen/Sprockhövel (KISS), Kirchplatz 19, Hattingen, Telefon: 02324/954979; E-Mail: kiss.hattingen@kirche-hawi.de; Sprechzeiten: Di 9-13, Do 14-18 Uhr**

Selbsthilfe Witten, Dortmund Str. 13, Witten, Telefon: 02302/1559

E-Mail selbsthilfe-witten@paritaet-nrw.org; Sprechzeiten: Mo 10-12 Uhr, Di, Do 10-14 Uhr, Mi 15-18 Uhr

**www.deutsche-depressionshilfe.de; www.telefonseelsorge.de;**

**www.diakonie-mark-ruhr.de; www.selbsthilfe-witten.de**



So erreichen Sie uns:

Klinik Blankenstein (Hattingen)  
Telefon 02324/396-500St. Josef-Hospital (Bochum)  
Telefon 0234/509-3271

www.klinikum-bochum.de



Der Bedarf an Pflegekräften ist groß, besonders dringend werden sie in der Altenpflege benötigt. Mit dem „Zweiten Pflegestärkungsgesetz“ werden die Bedingungen für Pflegebedürftige, deren Angehörige und Pflegekräfte verbessert. Foto: Fotolia

## Raus aus dem Pflegestress

### Oft Depressionen – Ambulante Dienste helfen

Wer Angehörige oder Freunde pflegt, kennt das nur zu gut: Irgendwann brennen einem förmlich die Nerven durch, man ist am Ende, fühlt sich hoffnungslos überfordert und alleingelassen. Es scheint keinen Ausweg zu geben. Dann hilft eins: Raus aus dem Pflegestress, eine Vertretung muss her. Und diese Hilfe bieten ambulante Pflegedienste.

Die Statistik ist alarmierend. Konkret für England hat das Gill Livingston am „University College London“ untersucht. Demnach erkrankten 40 Prozent der pflegenden Angehörigen, die mit Demenzkranken zu tun haben, etwa an Depressionen und Angstzuständen.

Da die Menschen immer älter werden, wird der Bedarf an qualifizierten Pflegekräften auch in den kommenden Jahrzehnten weiter stark ansteigen. Allein zwischen 1999 und 2013 hat sich zum Beispiel die Zahl der Altenpflegefachkräfte in ambulanten Pflegediensten und -heimen um beeindruckende 108 Prozent erhöht.

### Stark wachsende Branche

„Die Altenpflege gehört zu den besonders stark wachsenden Branchen und bietet daher eine sichere Beschäftigungsperspektive“, weiß Frank Eggert, Manager der Spezialisierung Medical vom Personaldienstleister Randstad. „Der Arbeitsmarkt begrüßt daher die Änderungen, die seit dem 1. Januar 2016 mit dem neuen Gesetz zur Stärkung der Pflege in Kraft getreten sind.“

Mit dem „Zweiten Pflegestärkungsgesetz“ (PSG II) sollen unter anderem Pflegebedürftige und deren Angehörige besser abgesichert werden. Seit diesem Jahr gibt es zudem ein neues Begutachtungsverfahren, das den Pflegegrad der Betroffenen genauer bestimmt. Geistige, psychische und körperliche Einschränkungen werden dann deutlich besser erfasst und berücksichtigt. *txn*



Wir stellen ein: **Krankenpflegekräfte** **Scheuen Sie keinen**  
**Altenpflegekräfte** **frühzeitigen**  
**Arzthelferinnen** **Wechsel!**

Weihnachtsgeld übernehmen wir!

Hauptstraße 40 • 45549 Sprockhövel  
☎ 0 23 24/77 333 • www.pflegedienst-dahlhaus.de

## Diabeteszentrum Bochum / Hattingen

Chefarzt: Prof. Dr. med. Juris Meier

- Behandlung sämtlicher Diabetestypen
- Spezialisierte Therapie bei Insulinresistenz
- Diabetesberatung
- Insulintherapie inkl. Insulinpumpen
- Kontinuierliche Blutzuckermessung
- Psychosomatische Mitbetreuung
- Schwangerschaftsdiabetes
- Diabetes bei Bauchspeicheldrüsenerkrankungen

### Spezielles Angebot beim Diabetischen Fußsyndrom

- Fachübergreifende Fußsprechstunde
- Zweitmeinung vor drohender Amputation
- Versorgung chronischer Unterschenkelwunden



Bei Anruf: Strom!

ENERGIE VOM PROFI.

Nähere Auskünfte im Internet  
oder unter 02324 5001-55.  
www.stadtwerke-hattingen.de

Stadtwerke  
Hattingen®

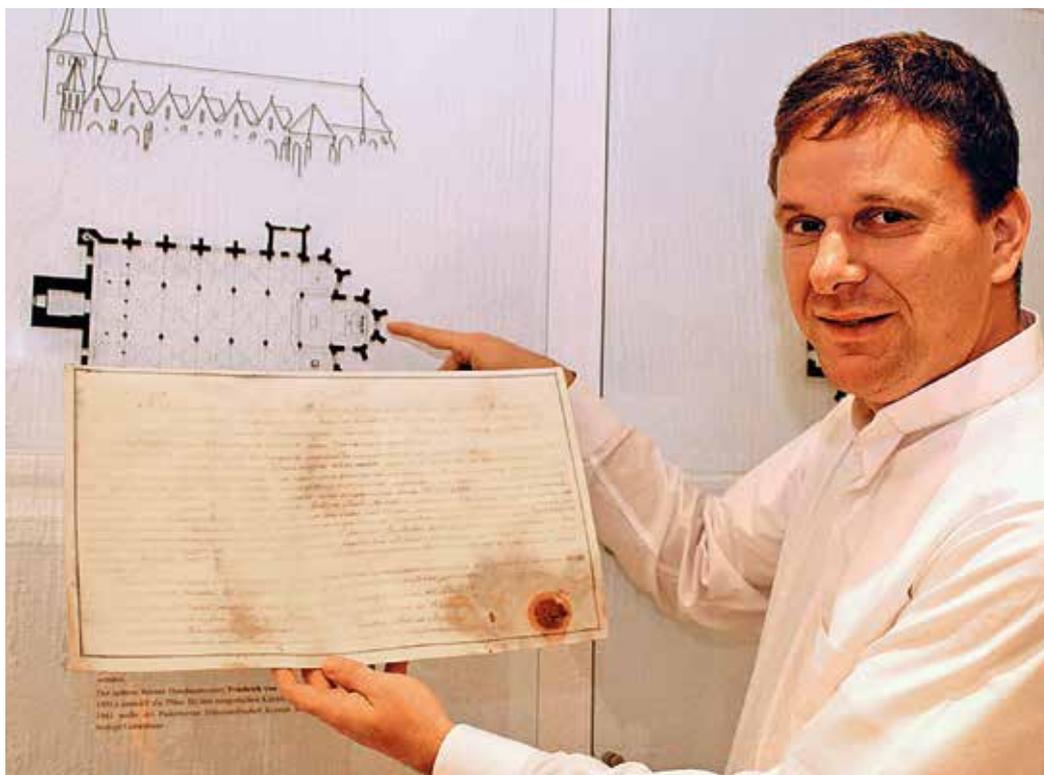
# Grundsteinlegungsurkunde von St. Mauritius entdeckt

Faksimile kommt ins Museum, das Original mit einem Zusatzdokument zurück in den Dom

Am 1. April dieses Jahres (kein Aprilscherz!) wurde bei Bauarbeiten in der Außenmauer von St. Mauritius Niederwenigern die Grundsteinlegungsurkunde entdeckt. Die Grundsteinlegung fand am 24. Juni 1858 statt. Der Vorgänger von Pastor Mirco Quint, Werner Bering, hatte viele Jahre vergeblich nach dem Papier gesucht.

„Bauarbeiter haben im Zusammenhang mit der aufwendigen Sanierung von St. Mauritius das Dokument gefunden. Als ein großer Stein entfernt wurde, rutschte das Dokument von oben nach unten. Es befand sich zwar an der Stelle im Mauerwerk, wo man es vorher auch vermutet hat, aber an viel höherer Position wie erwartet. Ursprünglich dürfte es in einer Glasrolle gesteckt haben, die aber war kaputt. Vermutet wird, dass sie durch einen Querschläger während des Krieges zu Bruch ging, als viele Fenster der Kirche zerbrachen. Deshalb war das Papier in keinem guten Zustand“, erzählt Pastor Mirco Quint, der sofort nach dem Fund zum Telefonhörer griff und seinen Vorgänger über den Sensationsfund informierte.

Die ersten Monate im Tageslicht verbrachte das Dokument in einer speziellen Klimakammer. Es war durch die Feuchtigkeit völlig versteift. Im Atelier für Papierrestauration Dirk Ferlmann in Köln wurde das Papier behutsam in einen lesbaren Zustand versetzt – soweit dies noch möglich war. Die Feuchtigkeit und die Schim-



Pastor Mirco Quint zeigt, wo genau man die Grundsteinlegungsurkunde gefunden hat. Von dem Original wurde ein Faksimile erstellt und das wird im Nikolaus-Groß-Museum einen Platz bekommen. Das Original geht mit einer weiteren Urkunde zurück in die Kirchenmauer. Vermutlich aber erst 2018. Foto: Pielorz

melpilzbildung haben vor allem im ursprünglichen Siegelbereich große Zerstörungen angerichtet, teilweise irreversibel. Doch der Rest ist erstaunlich gut lesbar – für einen Lateinkundigen. Denn das Dokument wurde natürlich nicht in deutscher Sprache verfasst: „Wir haben durch die Grundsteinlegungsurkunde erfahren, dass St. Mauritius neu gebaut wurde, weil das alte Gotteshaus an dieser Stelle für die 5000 bis 6000 Gemeindemitglieder zu

klein geworden war. 1847 wurde der Neubau beschlossen und 11 Jahre später fand die Grundsteinlegung statt. Neben den Kirchenmitteln wurden viele Spenden gesammelt. Wir wissen auch, dass es der 24. Juni 1858 war, an dem der Grundstein gelegt wurde. Und es war nicht, wie dort angegeben, der Weihbischof von Paderborn, der das Schreiben in die Kirchenmauer einfügte. Der war nämlich gar nicht da, es war der Bischof, der gekommen war. Zwei Tippfehler haben wir in dem lateinischen Text auch entdeckt“, erklärt Mirco Quint den Inhalt. Gemeinsam mit Denkmalpfleger Jürgen Uphues und Stadtarchivar Thomas Weiß sowie vielen weiteren Menschen hat man monatelang recherchiert.

Wie geht es jetzt weiter? „Von dem Dokument selbst haben wir ein Faksimile erstellen lassen. Es ist wunderbar lesbar und wird seinen Platz im Nikolaus-Groß-Museum finden. Das Original kommt auf jeden Fall wieder in die Mauern von St. Mauritius zurück. Wir haben zwei Glasbehälter fertigen lassen, einen davon aus dem stabileren Plexiglas. Zu dem Doku-

ment im Mauerwerk werden wir ein zweites Dokument legen über die umfangreichen Sanierungsarbeiten und wie wir die Grund-

Dokument über die Sanierungsarbeiten kommt mit dazu

steinlegungsurkunde gefunden haben. Ein Kalligraph setzt einen dazu geschriebenen Text in Schönschrift um – allerdings in deutscher Sprache. Dann kommt das Dokument in die Mauer zurück hinter einen besonders großen Stein. Jetzt aktuell kann man an der Apsis von St. Mauritius die leere Stelle sehen, wo dies geschehen wird. Das wird aber wohl erst 2018 sein.“

Pastor Mirco Quint versieht seinen Dienst dann bereits in Gelsenkirchen. Sicher ist aber, dass der sehr beliebte Pastor dafür auch zurückkommt, um an der Zeremonie teilzunehmen. Und sicher ist auch, dass er den neuen Text für das zweite Dokument geschrieben hat und so für immer in St. Mauritius bleiben wird. *anja*



Der Sprockhöveler Kunstglaser Günter Pohl war mit der Restaurierung der Fenster von St. Mauritius beschäftigt. Eine manchmal schwindelerregende Arbeit. Foto: Pielorz

- Anzeige -

Ihren Unfall können wir nicht ungeschehen machen ...

... aber wir können alle Schäden spurlos verschwinden lassen. Nicht mit Zauberei, sondern mit Wissen und Technik.

Ob Parkdelle, Lackkratzer oder größerer Unfall – Wir sind im Fall der Fälle für Sie da. Egal, welcher Automarke Sie vertrauen – wir reparieren jedes Fahrzeug, unabhängig von Marke, Farbton oder Alter.



Bei EK-Fahrzeugtechnik ist Ihr Auto immer in besten Händen!

EK-Fahrzeugtechnik GmbH  
Wittener Straße 144  
58456 Witten

Telefon: 02302 973100  
info@ekfahrzeugtechnik.de  
www.ekfahrzeugtechnik.de

Öffnungszeiten:  
Montag-Freitag  
8.00-18.00 Uhr

## Die meisten schützen gut Warentest und ADAC testen Autokindersitze

Die meisten der 16 Babyschalen und Kindersitze schützen Kinder von Geburt bis etwa zwölf Jahre gut. Zwei versagten aber im internationalen Gemeinschaftstest von Stiftung Warentest und ADAC.

Der „Recaro Optia“ löste sich beim Frontaufprall von seiner „Smart-Click-Basis“ und flog in hohem Bogen durchs Prüflabor; beim Sitz „Grand“ von „Jané“ lösten sich die Haken der „Isofix“-Halterung. Beide Sitze bekamen mangelhaft als Note. Schon voriges Jahr versagte der „Optia Basis Recaro Fix“. So wie damals wurde auch dieses Mal der Anbieter über die Testergebnisse informiert. „Recaro“ hat das Modell inzwischen vom Markt genommen. Kunden, die einen „Optia“-Sitz gekauft haben, können ihn kostenlos austauschen. „Jané“ verkauft den Sitz „Grand“ weiter, bietet aber eine kostenlose Reparatur an.



Ist der Sitz sicher und bequem, freut sich das Kind – und die Eltern. Stiftung Warentest und ADAC haben 16 Autokindersitze unter die Lupe genommen. Mangelhaft waren zwei. IngImage

### In maßgeblicher Prüfung versagte keiner

12 der 16 neu geprüften Sitze in verschiedenen Größen schneiden gut ab, 2 befriedigend. In der maßgeblichen Prüfung „Unfallsicherheit“ versagte keiner von ihnen. Die mangelhaften Modelle sind mit 280 und 330 Euro relativ teuer. Gute Sitze gibt's laut Test schon ab etwa 140 Euro. Neben den neuen Modellen sind noch viele gute Sitze aus früheren Tests auf dem Markt. Die besten davon sind ebenfalls im Test-Heft aufgelistet. Abrufen kann man Tests unter anderem auf der Warentest-Internetseite unter [www.test.de/kindersitze](http://www.test.de/kindersitze).



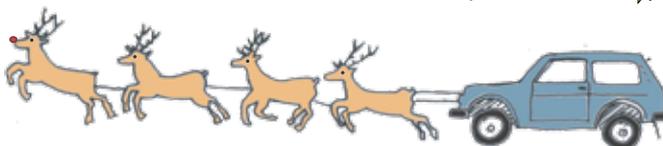
Der „Recaro Optia“ fliegt im hohen Bogen durch das Prüflabor.

Foto: [www.test.de](http://www.test.de)

Ihre faire KFZ-Werkstatt

**Hansi Langner** KFZ-Meister  
Die Profi mit Herz für alle Autos

*Frohe Weihnachten  
& viel Glück im Neuen Jahr*



Werksstr. 12 45527 Hattingen Tel.: 02324 61062  
Mobil: 0171 8209013 auto-langner@onlinehome.de  
[www.auto-h-langner.de](http://www.auto-h-langner.de)

# OKTOPUS-SEA

Die Fisch-Kombüse · Frisch-Fisch-Theke

Wir bitten um frühzeitige Vorbestellung für die Festtage bis zum 17.12.2017. Das Oktopus-Team wünscht Ihnen frohe Festtage und ein gutes neues Jahr 2018.

**Verkauf:** Montag-Samstag 9-20 Uhr  
**Küche:** Montag-Sonntag 11-20 Uhr  
**Mittwoch:** Verkauf und Küche ab 15 Uhr geschlossen

- **Fisch**
- **Schalentiere**
- **Fleisch**
- **Räucherware**
- **Feinkostsalate**
- **Parkplätze vor dem Haus vorhanden**

Wechselnder Mittagstisch

Marxstraße 41 · 45527 Hattingen (Welper)  
 Telefon: 0 23 24 / 3 44 17 44 · www.oktopus-sea-hattingen.de

## Die Wintersonnenwende beim Freizeitwerk Welper

Zur Feier der Wintersonnenwende lädt das Freizeitwerk Welper am Donnerstag, 21. Dezember, ab 18 Uhr in die Jugendbildungsstätte am Rande des Gemeindewaldes ein. Mit traditionellem Sonnenwendfeuer und dem beliebten Grünkohlessen geht es – kurz vor Weihnachten – in die kürzeste Nacht des Jahres. Das musikalische Rahmenprogramm wird von der „Music Factory“ gestaltet. Die Welperaner, ihre Freunde und Gäste und natürlich auch Interessierte darüber hinaus sind herzlich eingeladen. Wer die beiden Bildungsstätten des Freizeitwerkes noch nicht kennt, wird gern einmal durch die Einrichtungen geführt.



## Thingstraße 46: vom Kinosaal zu Eigentumswohnungen

1953 wurde zur Eröffnung „Heidi“ gegeben – Damals gab es in Welper zwei Lichtspielhäuser

Die Thingstraße Nummer 46 in Welper hat eine lange und wechselvolle Geschichte hinter sich. Zuletzt stand das Gebäude viele Jahre leer. Aber es war auch einmal ein Kino, eine Drogerie und ein Discounter. Nun entstehen hier Eigentumswohnungen.

Wussten Sie eigentlich, dass es in Welper mal zwei Kinos gegeben hat? Das eine eben an der Thingstraße 46 und das andere (welches damals nur eine Woche vorher seine Türen geöffnet hatte) unter dem Namen „Lichtspiele Friedenseiche“?

Das war im Oktober 1953 und in der „Friedenseiche“ wurde zur Eröffnung der Abenteuerfilm „Der König von Texas“ gespielt. In dem „Burg-Theater“ an der Thingstraße wurde am 16. Oktober 1953 „Heidi“ gegeben.

### Friedenseiche

Damals berichtete man: „Im benachbarten Welper sind inzwischen die Bauarbeiten von zwei neuen Filmtheatern so weit fortgeschritten, dass mit ihrer Eröffnung gleichfalls im Herbst gerechnet werden kann. Es handelt sich um die ‚Lichtspiele Friedenseiche‘ (Bauherr: Köckmann, Welper), das der bekannte Theaterbesitzer Josef Kronig übernimmt, und um das an der Thingstraße gelegene ‚Burg-Theater‘, das 570 Plätze erhält. Bauherren und Inhaber sind E.



Hier an der Thingstraße 46 entstehen zwölf moderne Eigentumswohnungen. Früher war an dieser Stelle ein Kino untergebracht. Foto: Pielorz

und W. Bläser (Der neue Film 61/1953).“ Die Bauzeit betrug nur sechs Monate. „Der neue Film“ berichtete auch etwas über die Ausstattung des Kinos: „Die Firma Stüssel (Bielefeld) lieferte die zum Teil hochgepolsterte

Bestuhlung (554 Plätze). Teppich-Schlüter (Bonn) gab wiederum eine imponierende Visitenkarte für geschmackvolle Innenausstattung ab. Die Bühne, 6,50 Meter tief und 15 Meter breit, ist ebenso wie die Kinomaschi-

nen auch für Cinemascope-Filme vorgesehen. Kinoleuchten lieferte die Firma Fischer. Die Decke ist getäfelt. Im Bildwerferarm haben zwei Bauer B-8-A-Maschinen mit Klangfilm-Verstärkern Aufstellung gefunden.“ anja



Alexander Kutsch, Dipl.-Ingenieur für Raumplanung, arbeitet im Stadtumbaubüro Welper. Das Büro hat im September 2016 seine Arbeit aufgenommen und will gemeinsam mit den Welperanern die Zukunft planen. Foto: Pielorz

## Ein Jahr Stadtumbaubüro Welper – eine erste Bilanz

Sachstandsbericht zeigt erste Erfolge auf

Diplom-Ingenieur Alexander Kutsch, der als Raumplaner im Stadtumbaubüro tätig ist, arbeitet gemeinsam mit Architektin Alexandra Peters und dem Kollegen Carsten Schäfer an Welpers Zukunft. In dem ersten Jahr der Arbeit hat sich einiges getan.

Das Haus- und Hofflächenprogramm für die Gartenstadt Hüttenau wurde aufgestellt. Interessierte Hauseigentümer werden von der Quartiersarchitektin be-

raten, erste geförderte Sanierungen sind bereits umgesetzt.

Im Februar 2018 wird die Planung für die Thingstraße der Öffentlichkeit vorgestellt. Die Bürger haben sich in diesem Jahr an verschiedenen Planungsterminen beteiligt.

Im nächsten Jahr findet die Umgestaltung für den Park Diepenbeck und vier Spielplätze statt. Auf den Spielplätzen, deren Konzepte ebenfalls mit großer Bürgerbeteiligung erarbeitet wurden, werden 114 000 Euro investiert. Engagierte Nachbarn der Finkenstraße, Am Spielplatz und Amselweg hatten bei einem Straßenfest im Sommer über 2 000 Euro Spendengelder eingeworben.

Die Gründung eines Stadtteilbeirates, über den „Image“-Magazin ebenfalls berichtete, und die energetische Sanierung der Gesamtschule in Welper *anja*



Claudia Pluta  
Bestatterin

## Sinzel

Beerdigungsinstitut

*Der letzte Weg  
in guten Händen.*

Hüttenstraße 6 · 45525 Hattingen  
Telefon 0 23 24 / 20 28 49  
www.bestattungen-sinzel.com

## GENIESSEN SIE DIE NEUE HÖRFREIHEIT.

24 STUNDEN AKKULEISTUNG –  
OHNE BATTERIEWECHSEL



Informationen zu einem kostenlosen Hörtest  
und dem Probetragen von Hörsystemen:  
Thingstr. 29 Alte Hauptstr. 30  
45427 Hattingen-Welper 45289 Essen  
Tel.: 02324 - 438 438 4 Tel.: 0201 - 36 44 00 00  
welper@burghoersysteme.de info@burghoersysteme.de  
www.Burgsehenundhoeren.de

BURG.hörsysteme



## Geänderte Öffnungszeiten

**REWE**  
**Lenk**  
Besser einkaufen. Seit 1963.

Unsere Mitarbeiterinnen  
und Mitarbeiter freuen  
sich darauf, Sie am 22.  
und 23.12. bis 21 Uhr  
begrüßen zu dürfen.

Thingstraße 21 | 45527 Hattingen-Welper  
Heinrich-Puth-Straße 6-8 | 45527 Hattingen-Blankenstein

## 24. Blankensteiner Weihnachtsmarkt

### Freitag, 1. Dezember 2017

16.00 Uhr Beginn des Weihnachtsmarktes  
16.00 Uhr Ökumenischer Gottesdienst  
16.30 Uhr Eröffnung des Weihnachtsmarktes  
16.45 Uhr Kindergarten „Arche Noah“  
17.00 Uhr Nikolaus und Engel  
17.15 Uhr Städtischer Kindergarten  
17.40 Uhr Grundschule Blankenstein  
18.15 Uhr Theatergruppe Blankenstein  
18.40 Uhr Jagdhornbläser-Korps vom Buschmannshof  
19.00 Uhr Marco Gennaro, Entertainer  
20.00 Uhr Blame The Moon, Band  
22.00 Uhr Ende des Weihnachtsmarktes

### Samstag, 2. Dezember 2017

15.00 Uhr Beginn des Weihnachtsmarktes  
15.00 Uhr Nikolaus und Engel  
15.30 Uhr Kinderchor Music-Factory  
16.30 Uhr MGV-Liederfreund Welper  
17.15 Uhr Orient Tanz  
18.00 Uhr Historische Nachtwächterführung  
19.00 Uhr ExBack, Band  
22.00 Uhr Ende des Weihnachtsmarktes

### Sonntag, 3. Dezember 2017

12.30 Uhr Beginn des Weihnachtsmarktes  
12.30 Uhr Bands der Gesamtschule Hattingen  
13.30 Uhr Jasmins Tanzstudio  
14.45 Uhr Tuba Libre  
15.45 Uhr Nikolaus und Engel  
16.15 Uhr Gewinnspiel  
16.30 Uhr Historische Nachtwächterführung  
17.00 Uhr Jens Dreesmann  
20.00 Uhr Ende des Weihnachtsmarktes

### Wichtelzelt

Samstag 15.00 Uhr - 18.00 Uhr  
Sonntag 12.00 Uhr - 18.00 Uhr  
An beiden Tagen Kinderaktionen wie Basteln.



**MÖBEL SCHWIESE**  
Wohnschränke – Polstermöbel – Einbauküchen – Schlafzimmer

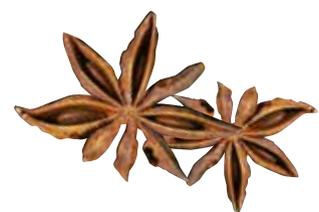
Wir bedanken uns bei unseren Kunden für das entgegengebrachte Vertrauen, wünschen ein schönes Weihnachtsfest und alles Gute für das neue Jahr!

Marxstraße 70 b · 45527 Hattingen  
☎ 02324 / 60515  
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8.30-13.00 Uhr und 15.00-18.00 Uhr

**HaarSpitze**  
DIE SPEZIALISTEN FÜR HAAR  
SALONSCHULUNGEN

Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr!

45527 Hattingen · Marxstraße 5  
☎ 02324 682010  
www.haar-spitze.net





Wir wünschen allen

**frohe Weihnachten**  
und einen guten Start ins neue Jahr!

**EINRICHTUNGS-  
HAUS  
OSTERMANN**

**DAS FULL-SERVICE  
EINRICHTUNGS-CENTRUM.**  
Hier finden Sie für jeden  
Geschmack und für jedes  
Budget die optimalen Möbel.  
Überzeugen Sie sich selbst!

Alles sofort für  
Dein Zuhause

**TRENDS**

by **OSTERMANN**

**SOFORT WOHNEN.**  
Das Ideecenter, jung,  
cool, stylish, retro oder  
witzig. Wohnweisende  
Einrichtungsideen gleich  
zum Mitnehmen.

Design  
zum  
In-Preis!

**LOFT**

by **OSTERMANN**

**RÄUME NEU ERLEBEN**  
LOFT bietet Design-  
Möbel für alle, die sich so  
einrichten wollen, wie es  
ihrem eigenen Lebensstil  
entspricht.

Alles sofort  
fürs Kind

**Baby**  
TRENDS

by **OSTERMANN**

**ALLES SOFORT  
FÜRS KIND**  
Der Mega-Fachmarkt für  
unsere jüngsten Kunden.  
Das komplette Babysortiment  
von Autositz bis Kuscheltier.

**KÜCHEN-  
FACHMARKT**

**KÜCHEN  
CENTRUM**

**1 CENTRUM, 4 WELTEN  
UND 1000 ALTERNATIVEN!**  
Alles unter einem Dach!  
Die ganze Welt der Küchen –  
präsentiert in 4 einzigartigen  
Fachbereichen.

**ÖFFNUNGSZEITEN: Mo - Sa: 10.00 - 20.00 Uhr • Das Restaurant ist bereits ab 9.00 Uhr für Sie geöffnet!**

**OSTERMANN  
CENTRUM WITTEN**

Einrichtungshaus Ostermann GmbH & Co. KG • Firmensitz: Fredi-Ostermann-Str. 1-3, D-58454 Witten

A44, Abfahrt Witten-Annen   
Gewerbegebiet Annen, Fredi-Ostermann-Str. 1  
Telefon 0 23 02 - 98 50

 Buslinie 373, Haltestelle  
Fred-Ostermann-Straße

Über 100.000 Artikel auf  
**ostermann.de**  
im Online-Shop

Die großen Einrichtungs-Centren in NRW und auf [ostermann.de](http://ostermann.de)

**OSTERMANN**



**LWL-Industriemuseum Henrichshütte**  
Geöffnet Di.-So. sowie an Feiertagen 10 – 18 Uhr, letzter Einlass 17 Uhr.

**Fr. 1.12. – 3.12. 24. Blankensteiner Weihnachtsmarkt**  
Die Bürgergesellschaft Blankenstein e.V. führt den 24. Weihnachtsmarkt durch. Veranstaltungsort: Blankenstein

**Fr. 1.12. – 5.12. 10 – 19 Uhr**  
Eintritt frei, tägl. außer So. und Mi.  
**Wanderausstellung „Die Rückkehr des Wolfes nach NRW“**  
Die Menschen haben jahrzehntelang ohne große Beutegreifer gelebt. Nun gilt es, das Wildtier Wolf wieder kennenzulernen. Stadtbibliothek Hattingen, Reschop Carré 1, HAT.

**Fr. 1.12. 15 – 16 Uhr**  
**Bilderbuchkino mit digitalem Spielspaß**  
„Der nette böse Wolf“ von Julie Bind und Michaël Derullieux: In einer kalten Winternacht soll Papa Wolf etwas zu essen für seine Kinder besorgen. Stadtbibliothek Hattingen Reschop Carré 1, HAT.



**Fr. 1.12. – So. 28.1. 15 – 18 Uhr**  
Eintritt frei, tägl. außer Mo. und Di.  
**Hattingen hat Kunst-Geschichten**  
Das Stadtmuseum zeigt eine repräsentative Auswahl von Arbeiten aus den Beständen des städtischen Kunstbesitzes. Stadtmuseum Hattingen, Marktplatz 1-3, HAT.

**Fr. 1.12. 16 Uhr**  
**Weihnachtsfeier in Hattingen zugunsten des Kinderospiz Witten**  
Wir verwöhnen Sie! Kaffee & Kuchen, Wein, Weihnachtsgeschichten vom Edition Paashaas Verlag, Modenschau, Tütchen mit selbstgemachten Pralinen & Gebäck, Weihnachtsmusik mit Bernd Czaja. Der Erlös geht wie jedes Jahr an das Kinderospiz Witten. Tickets unter Tel. 0176-66116314 oder 02324-501030. Modeboutique Modela, Keilstraße 4, 45525, HAT.

**Fr. 1.12. 20 – 23 Uhr**  
**Nachtschicht**  
Erleben Sie die Hütte bei Vollmond: Um 20 Uhr Vollmondführung für Erwachsene durch das reizvoll beleuchtete Museumsgelände mit Fackeln oder Knicklicht. LWL-Industriemuseum, Henrichshütte Werksstraße 31-33, HAT.

**Sa. 2.12. – 10.12. 15 – 18 Uhr**  
**Museum öffnet seine Türen**  
Das Museum des Heimatvereins Hattingen/Ruhr hat geöffnet. Museum im Bügeleisenhaus, Haldenplatz 1, HAT.



**Sa. 2.12. 18 Uhr – Eintritt frei**  
**„Kammermusik im Alten Rathaus“**  
Die fortgeschrittenen Schüler präsentieren hier ihr Können. Altes Rathaus Untermarkt 9, HAT. Veranstalter: Musikschule der Stadt Hattingen.

**So. 3.12. 11 – 16 Uhr**  
**Jomo's Modellbahn- & Spielzeugmarkt**  
Modelleisenbahnen, Autos und Spielzeug, Blechmodelle aus den 30er Jahren, viel Bespieltes und topaktuelle Neuheiten. LWL Industriemuseum, Henrichshütte Werksstraße 31-33, HAT.

**So. 3.12. 11.15 Uhr**  
**Philosophisches Café**  
David Hume über den menschlichen Verstand. Veranstaltungsort: Altes Rathaus Untermarkt 9 45525, HAT.

**So. 3. + So. 10.12. 10 – 13.30 Uhr**  
**Nikolaus-Brunch**  
und Klaviermusik von Elmar Dissinger. Kinderbetreuung, Plätzchen backen und der Nikolaus kommt. Erwachsene 16,80 €, Kinder (6-11 Jahre) 7,50 €, unter 6 Jahren frei. Haus Oveney am Kemnader Stausee, Oveneystr. 65, BO (Tel: 0234/799 888).

**So. 3.12. + 17.12. 15 Uhr – Eintritt frei**  
**Treffpunkt Foyer**  
Offene Führung durch die Ausstellung „Hattingen hat KunstGeschichten“. Stadtmuseum Hattingen, Marktplatz 1-3, HAT.

**Mo. 4.12. 20 Uhr**  
**„Nachtschnittchen“**  
im LWL-Industriemuseum Henrichshütte Hattingen. Der Musiker und Moderator Helmut Sanftensneider holt sich verschiedene Künstler aus der Comedy-Szene auf die Bühne. LWL Industriemuseum, Henrichshütte, Werksstraße 31-33, HAT.

**Di. 5.12. 19 Uhr**  
**Weihnachtsdekotausch**

Am 5. Dezember trifft sich der Tauschring Hattingen passend zur Weihnachtszeit im Bürgercafé im Holschentor um Weihnachtsdekoration zu tauschen. Bürgercafé im Holschentor, Talstraße 8, HAT.

**Fr. 8.12. Offene Führung über das beleuchtete Museumsgelände mit Fackeln**  
Treffpunkt für die Führung am Museumseingang. Veranstaltungsort: LWL Industriemuseum, Henrichshütte, Werksstraße 31-33, HAT.

**Di. 5.12. 19 Uhr**  
**vhs-Elternabend**  
Kindern Grenzen setzen und dabei liebevoll bleiben. Anmeldung erforderlich! Altes Rathaus Untermarkt 9, 45525 HAT.

**Di. 5.12. 19 Uhr**  
**Menschenrechte im digitalen Zeitalter**  
Kooperation mit der ev. Erwachsenenbildung En-Ruhr, dem Stadtsportverband Hattingen, der Hattinger Flüchtlingshilfe und der ev. Kirchengemeinde Welper-Blankenstein. Stadtmuseum Hattingen Veranstaltungsraum Marktplatz 1-3, 45527 HAT.

**Sa. 9.12. 20 Uhr**  
**Christmas Moments**  
ein musikalisches Weihnachtsmärchen, das traditionelle deutsche Weihnachtslieder, internationale Weihnachtsklassiker, Pop und Gospel in einer einzigartigen Show verbindet. LWL Industriemuseum, Henrichshütte, Werksstraße 31-33, HAT.

**So. 10.12. 8 Uhr**  
**Wasservogelvielfalt am Kemnader See**  
Vogelkunde - Exkursion Treffpunkt: Rathaus Roonstraße 45525, HAT.

**So. 10.12. 11 – 13 Uhr**  
**Grüne Werkstatt: Natur kreativ – Gestalten mit Naturfundstücken.**  
Die Pflanzen und Tiere auf der Henrichshütte haben sich der kalten Jahreszeit angepasst und sind gut versteckt. LWL Industriemuseum, Henrichshütte, Werksstraße 31-33, HAT.

**So. 10.12. 11 – 16 Uhr**  
bis 12 Jahre frei  
**JOMO'S Lego- und Playmobilbörse**  
Informationen unter (0231) 4960981. LWL Industriemuseum, Henrichshütte, Werksstraße 31-33, HAT.

**So. 10.12. 15 – 17 Uhr – Eintritt frei**  
**Familiennachmittag im Stadtmuseum**  
Thema: Engelwerkstatt. Im Anschluss lädt der Förderverein des Museums um 18 Uhr zum traditionellen Blankensteiner Adventsfenster ein. Stadtmuseum Hattingen, Marktplatz 1-3, HAT.

**So. 10.12. 18 Uhr**  
**St.Georgs-Konzert: Weihnachtskonzert**  
Georg Philipp Telemann: Machet die Tore weit; Georg Friedrich Händel: Dixit Dominus Collegium vocale, Collegium Instrumentale Bochum, Solisten Leitung: Hans Jaskulsky. Veranstaltungsort: St. Georgs-Kirche, Kirchplatz Altstadt, 45525, HAT.

**Mo. 11.12. 19.30 – 21.30 Uhr – Eintritt frei**  
**Jürgen Wiebicke liest „Zehn Regeln für Demokratie-Retter“**  
Spätestens seit der Wahl von Donald Trump wissen wir: unsere liberale Demokratie ist in Gefahr. Mit diesem Thema setzt sich der Journalist und Philosoph Jürgen Wiebicke auseinander und gibt uns gegen politische Ratlosigkeit zehn griffige Regeln an die Hand. Stadtbibliothek Hattingen, Reschop Carré 1, 45525, HAT.

**Di. 12.12. 15 + 16.30 Uhr**  
**Weihnachten mit Prinzessin Dodo**  
Märchen-Clown-Theater mit Klaviermusik, frei nach „König Drosselbart“ der Brüder Grimm Erzähl- und Clowntheater Diana Drechsler, Krefeld. Stadtmuseum Hattingen, Veranstaltungsraum, Marktplatz 1-3, HAT.

**Mi. 13.12. 19 Uhr – Eintritt frei**  
**ElternTreffen - informieren und diskutieren**  
Das kann doch alles nicht normal sein, oder? Altes Rathaus, Untermarkt 9, 45525, HAT.

**Mi. 13.12. 20 Uhr**  
**Winterkonzert von Chor und Orchester der Uni Witten/Herdecke**  
Wie schon im letzten Jahr werden Chor und Orchester der Universität Witten/Herdecke auch in diesem Winter ein gemeinsames Konzert geben. LWL Industriemuseum, Henrichshütte, Werksstraße 31-33, HAT.

**Do. 14.12. 19 Uhr**  
**Arzneimittelengpässe**  
Kamingespräch. Annelie's Café Augustastr. 9, 45525, Hat.

**Fr. 15.12. Offene Führung über das beleuchtete Museumsgelände mit Fackeln**  
Treffpunkt für die Führung am Museumseingang. LWL Industriemuseum, Henrichshütte, Werksstraße 31-33, HAT.

**Fr. 15.12. 19 Uhr – Eintritt frei**  
**„Weihnachtskonzerte des Gymnasiums Holthausen“**  
Das Gymnasium Holthausen lädt in Ko-

operation mit der Musikschule Hattingen zu drei weihnachtlichen Konzerten in die Aula des Schulzentrums ein. Gymnasium Holthausen, Lindstockstr. 2, HAT. Veranstalter: Musikschule der Stadt Hattingen.

**Sa. 16.12.** 17 Uhr, 16.30 Uhr Einlass  
**Die fünfte „Let's dance“ Familienweihnachtsshow**

Die Weihnachtszeit ist die schönste Zeit im Jahr. Lassen Sie sich bei der großen „Let's dance Weihnachtsshow“ von den kleinen und großen Tänzern aus dem Let's dance Jasmins Tanzstudio verzaubern. LWL Industriemuseum, Henrichshütte, Werksstraße 31-33, HAT.

**Sa. 16.12.** 18 Uhr – Eintritt frei  
**„Weihnachtskonzerte des Gymnasiums Holthausen“**

Das Gymnasium Holthausen lädt in Kooperation mit der Musikschule Hattingen zu drei weihnachtlichen Konzerten in die Aula des Schulzentrums ein. Gymnasium Holthausen, Lindstockstr. 2, HAT. Veranstalter: Musikschule der Stadt Hattingen.

**So. 17.12.** 18 Uhr  
**Comedy im „Henrichs“: Walli's Wilde Weihnacht**

Sie ist die berühmteste Reinigungsfachkraft des Ruhrgebietes, Waltraud Ehler alias Esther Münch! Wie feiert sie wohl Weihnachten? LWL Industriemuseum, Henrichshütte, Werksstraße 31-33, HAT.

**So. 17.12.** 16 Uhr, Einlass 15 Uhr  
**New York Gospel Stars auf Jubiläumstour**

Die NEW YORK GOSPEL STARS kommen im zehnten Jahr in Folge auf große Deutschlandtournee und stehen passend zu der Tournee zu zehnt auf der Bühne. Henrichshütte/Gebälsehalle, Werksstraße 31-33, HAT. Veranstalter: Lars Berndt EVENTS GmbH. LWL Industriemuseum Henrichshütte, Werkstraße 31-33, 45525, HAT

**So. 17.12.** 17 Uhr – Eintritt frei  
**„Weihnachtskonzerte des Gymnasiums Holthausen“**

Das Gymnasium Holthausen lädt in Kooperation mit der Musikschule Hattingen zu drei weihnachtlichen Konzerten in die Aula des Schulzentrums ein. Gymnasium Holthausen, Lindstockstr. 2, HAT. Veranstalter: Musikschule der Stadt Hattingen.

**Mo. 18.12.** 19 Uhr, Einlass 17.30 Uhr  
**Comedy im „Henrichs“: Walli's Wilde Weihnacht**

Sie ist die berühmteste Reinigungsfachkraft des Ruhrgebietes, Waltraud Ehler alias Esther Münch! Wie feiert sie wohl Weihnachten? LWL Industriemuseum, Henrichshütte, Werksstraße 31-33, HAT.

**Do. 21.12.** 20 Uhr – Eintritt frei  
**„Leuchtet hell ein Stern...“**  
Musik und Geschichten zur Weihnachtszeit mit der Gruppe QUODLIBET der Mu-

sikschule Hattingen (Leitung Dorothea Wied). Altes Rathaus, Untermarkt 9, HAT. Veranstalter: Musikschule der Stadt Hattingen.

**Fr. 22.12.** 18 Uhr – Eintritt frei  
**„Gloria in exelsis Deo“**

Traditionelles Weihnachtskonzert mit dem Kammerorchester, den Blockflöten-Ensembles „Concertino“ und „Scherzando“ sowie Solisten (Leitung Christiane Büscher). Ev. Wichernkirche, Johannessegener Str. 35, HAT. Veranstalter: Musikschule der Stadt Hattingen.

**Fr. 22.12.** 20 Uhr  
**Offene Führung über das beleuchtete Museumsgelände mit Fackeln**

Treffpunkt für die Führung am Museumseingang. LWL Industriemuseum, Henrichshütte, Werksstraße 31-33, HAT.

**Sa. 23.12.** 11 – 13 Uhr  
**Papazeit**

„Fast wie in der Weihnachtsbäckerei“ ...geht es heute in der Stadtbibliothek zu, wenn Kinder mit ihren Vätern ihr eigenes Knusperhäuschen mit Naschkerzen gestalten. Stadtbibliothek Hattingen, Reschop Carré 1, HAT. Karten ab 15.12.17.

**Di. 26.12.** 11 – 16 Uhr  
**JOMO'S Modelleisenbahn- & Spielzeugmarkt**

Modelleisenbahnen, Autos und Spielzeug, Blechmodelle aus den 30er Jahren, viel Bespieltes und topaktuelle Neuheiten, dazu das gesamte Zubehör-Programm. LWL Industriemuseum, Henrichshütte, Werksstraße 31-33, HAT.

**Mi. 27.12.** 18.30 Uhr  
**Wolf Coderas „Session Possible“ - After Christmas Special**

Coderas Kult-Session mit internationalen Gästen in der Museumsgastronomie „Henrichs“. LWL Industriemuseum, Henrichshütte, Werksstraße 31-33, HAT.

**Do. 28.12.** 15 Uhr  
**Oveneys Berggeister Erlebnisführung für die ganze Familie über Oveneys Berg**

Mit Geschichten rund um den Bergbau und anschließendem 3-Gang-Menü im Restaurant. Von und mit Antinea Euler und Anne Behrenbeck. Bitte mitbringen: Taschenlampen, festes Schuhwerk, Wetterfeste Kleidung. Erwachsene 30,- €/Kinder 17,- €. Anmeldung bis 23.12.; Haus Oveney am Kemnader Stausee, Oveneystr. 65, BO (Tel: 0234/799 888).

**So. 31.12.** 20 Uhr  
**Silvesterparty**

LWL Industriemuseum, Henrichshütte, Werksstraße 31-33, HAT.

**Mo. 1.1.** 11 – 18 Uhr  
**Geöffnet zum Neujahrsspaziergang**  
Haus Oveney am Kemnader Stausee, Oveneystr. 65, BO (Tel: 0234/799 888).

... ein Lichtlein brennt!  
Frohe Weihnachten wünschen die LWL-Industriemuseen Zeche Nachtigall und Henrichshütte Hattingen seinen Gästen.

www.lwl-industriemuseum.de

LWL  
Für die Menschen  
im Ruhrgebiet

**Image** Nächster Erscheinungstermin:  
**Freitag, 12.1.2018**  
Anzeigenschluss: Freitag, 5.1.2018

Alle Angaben ohne Gewähr, Änderungen vorbehalten.

- Weitere Infos z.B. unter:
- www.lwl-industriemuseum.de
  - www.werk-stadt.com
  - www.vhs.hattingen.de
  - www.lwl.org
  - www.kulturforum-witten.de
  - www.hattingen.de
  - www.westfalenhallen.de

**Image**

**Titelbild:** Motiv aus Jahreskalender 2018 „Hattingen romantisch“, Foto: Uli Auffermann  
**Herausgeber:** Monika Kathagen, Thiestraße 7 • 58456 Witten  
**Verlag und Redaktion:** Kathagen-media press  
E-Mail: uk@kamk.de, www.image-witten.de **☎ 0 23 02/98 38 980**  
**Anzeigen und Redaktion:** B. Bohner-Danz, C. Hamacher, M.+U. Kathagen, U. Lindner, Dr. Anja Pielorz, R. Schletter, T. Strehl, J. Suckrau (Es gilt die Verlagsanschrift)  
**Verteilung:** SDW Prospektwerbung, Bochum  
**Druck:** Hitzegrad Print & Medien Service GmbH, Dortmund  
**Erscheinungsweise und Auflage:** Monatlich, kostenlos, Auflage 23.500 Exemplare. Haushaltsverteilung u. a. in Zentrum, Welper, Blankenstein, Holthausen, Winz-Baak, Niederwienigern, Niederbonsfeld und z. T. Bredenscheid.  
Es gilt die Preisliste Nr. 3 vom 1.3.2014. Die vom Verlag gestalteten Anzeigen und Texte bedürfen zur Veröffentlichung in anderen Medien der schriftlichen Genehmigung des Verlages. Für unverlangt eingereichtes Bild- und Textmaterial usw. übernimmt der Verlag keine Haftung. Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder.

# HAMMERTALER BAUSTOFFE

Alle Artikel nur so lange der Vorrat reicht! Angebote gültig bis 31.12.2017. Preise inkl. MwSt.



**Nordmantannen  
Verkauf ab 5.12.2017**



Das Team der Hammertaler Baustoffe  
wünscht allen von ganzem Herzen  
frohe Weihnachten und einen guten Start  
ins neue Jahr!



**Neue Öffnungszeiten  
ab November.**



Hammertaler Baustoffe GmbH  
Im Hammertal 99a  
58456 Witten

Telefon 0 23 02 / 2 82 56-0  
E-Mail [info@hammertaler-baustoffe.com](mailto:info@hammertaler-baustoffe.com)

Öffnungszeiten  
Mo.-Fr. 6.00-16.00 Uhr  
Sa. 7.00-12.00 Uhr

Internet:  
[www.hammertaler-baustoffe.com](http://www.hammertaler-baustoffe.com)

- Unser Lagerprogramm
- Baustellenbeton schon ab 0,25 m<sup>3</sup>
  - Betonsteinpflaster in div. Farben
  - alle gängigen Randsteine und Blockstufen
  - Schüttgüter aller Art
  - Kunststoffrohre und Schächte